EL MENOUFIA UNIVERSITY

FACULTY OF LAW

# AN ENGLISH COURSE

# AND

# LEGAL-ECON. TERMINOLOGIES

Dr. EZZAT ABDEL-HAMIED
Dr. KHALED ZAGLOL

SECOND YEAR

ACADEMIC YEAR

1990 / 1991

# PREFACE

There is no doubt that knowing very well a foreign languages are one of the most important elements for knowledge , culture , and having a high level of education especially the graduate scientific degrees( The Master, The Ph.D الماجستير و الدكتوراه ) .

In this course , we have selected different subjects , for the use of students of the second year at the faculty, of law - we have tried to present many aspects of our studies, such as the Islamic doctrines , Administration, polirical systems, International relations, the judiciary system and the economic mattars and problems .

We advise students to do all their best. and try to understand each passage carefully You must have a good vocabulary , choose the right words , and it is therefore essential

that you build up your word-power by giving full attention to the set passages in this course. You must revise what you have written to avoid wrong spelling , wrong tense , wrong terminology and wrong contruction .

Finally we hope that this course will be usfel .

WITH MY BEST WISHES

Dr. EZZAT ABDEL HAMIED .

Shebin - El Koom

13 / 10/1990

====

# PART ONE

## LEGAL PASSAGES

## LEGAL TERMINOLOGIES

# CHAPTER I

## ISLAM and WORLD PEACE

Islam is the religion of peace. The doctrines, morals, ethics, legislations, institutions, teachings and values that are must be adopted by the human race at all levels of the individual family, Community, nation and humanity are structured to achieve peace and prosperity for all man kind .

Among the great religions of the world , Islam enjoys the distinction of bearing a very significant name, a name that points to its very nature and essence ,
The root-meaning of the word " Islam " is toenter into "salm" "slim" and "salam" signify peace All these words are used in the glorious Quran itself in the sence of peace . Therefore Islam means entering into peace , and a Muslim is one who intitially makes peace with his

" Creator - Allah " , and consequently with mankind . Peace with Allah implies complete submission to his will ; and peace with man is to refrain from evil or injury to others, and to do good . Both these ideas find expression in the Holy Qur'an[1] as the true essence of the religion of Islam .

Islam is therefore , the religion of peace and its two basic doctrines , the unity of Allah and the Unity of brotherhood of mankind , Islam in law is of two kinds; One is a simple confession with tongue. ( a declaration that ther is nothing worshipped but Allah, and that Mohammad is the messenger of Allah; and a complete submission to the Divine ).

The other is belief in the heart and a fulfillment in practice and resignation to Allah in whatever he brings to pass or decrees ,

---

(1) Surat al - Bagarah. II : 1-2 .

Aslam is not only the last religion, it is also an all - inclusive religion which contains within itself and religions that went before it. Islam is all the divine Messages in one , and one of its most striking characteristics is that it requires from his followers to believe in all Divine messages and prophets that have preceded Islam and the prophet Mohammad[1] .

With the coming of Islam . The concept of religion received new and many dimensions of significance :-

1 - Religion is to be understood not as a dogma, but as a science based on the universal experience of humanity. Every single doctrine of religion formulates the basis of action

---

(1) Surat al-Bagarah , II , 285 .

for the development of man to higher and higher stages of freedom, Justice and prosperity .

2 - Religion deals not only with ways of devotion , with the forms of worship . with the Here after, ( another life الحياة الأخرى ). but deals also with problems of the world, questions of relations between man and man, his social and political life , institutions of marrige , divorce and inheritance , the division of wealth and relations of labour and Capital , the administration of justice, social organization , matters and problems of peace and war, national and public finances , debts and contracts, rules for the service of humanity, laws for the help of the poor,s the orphan and the widow , and hundred of other matters of human life on earth .

3 - The rules and laws ... ( in Islam ) are not only for individual progress, but also for the advancement of society as a whole , of the nation and of humanity .

4 - The doctrines of Islamic teachings are no doubt , the greatest unifying force in human history . The Unification is the true basis of human civilization . without differences of race , language , rank , colour , sex , and that all humanity are equal in their interface and direct relationship with Allah .

5 - Islam is not only the most civilizing and the greatest spiritual force of the world, but also offers a solution to the most hard problems that confront man kind to day .

6 - Islam achieves and maintains social justice and human rights of the highest order. Islamic culture does not impose its own rules on mankind by force of coercion .

7 - The Islamic doctrines are the only future hope, and the only way to establish and maintion peace and stability of the world of to-day with its major problems, and with the shadows of war always hanging over it.

VOCABULARY AND EXPRESSIONS

world peace السلام العالمى

Doctrines عقائـــد

morals فضائل – معنويـــات

ethics ...... اخـــلاق

legislations تشريعـــات

institutions تنظيمات " مؤسســـات ".

teachings تعليمـــات

values ....... قيـــم

human race man kind الجنس البشـــرى

Glorious Qur'an
Holy Qur'an القرآن الكريـــم

worshipped عبادته (الخطاب مع الله جل جلالــــه)

messenger ...... رســـول

divine ...... مقـــدس

fulfillment in practice صـدق فى العمل " الممارســـة "

resignation الرضاء التام ( بدون شكوى )

inclusive religion ديـــن شامـــل

prophet ......... نبـــى

dimensions ..... أبعـــاد

freedom ......... حريـــة

justice ....... عدالـــة

Creator الخالق

submission الخضوع

evil and good الشر والخير

the unity of Allah وحدانية الله

brother hood الاخوة

confession اعتراف

divorce ...... الطلاق

inheritance الميراث

division of wealth تقسيم الثروة

the relations of labour علاقات العمل

capital رأس المال

the administration الادارة

social organization التنظيم الاجتماعي

matters of peace and war مسائل أو شئون السلام والحرب

national and public finances المالية الوطنية والعامه

debts ....... الديون

contracts.... العقود

Prosperity ........ رخاء

devotion .......... عبادة

Here after مابعد الآن، مابعد الحياة " الحياة الاخرى "

Social and Political life الحياة الاجتماعية والسياسية

Dogma جامد - متحجر

marriage الزواج

service of humanity خدمة البشرية

laws for the help of the poors قوانين مساعد الفقراء

The orphan اليتيم

the widow ........ الأرملة

idividual progress التقدم أو الرخاء الفردي

advancement of society تقدم المجتمع

Unifying force قوة موحدة

civilization الحضارة أو المدنية

race ........... الجنس (الاصل)

rank .............. مرتبة

colour ............ اللـــون

spiritual force قـــوة روحيـــة

social justice العدالة الاجتماعية

human rights حقوق البشـــــــر
حقوق الانســـــان

Islamic culture
الثقافـــة الاسلاميـــة

force of coercion
قـوة الاجبـــــار أو الارهاب

peace and stability
السلام و الاستقـــرار

the word of to-day
عالـــم اليـــــوم

shadows of war ظلال الحـــرب

sex الجنس " النـــوع "

interface وجها لوجـــه

solution حـــــل

achieves يحقـــق

maintains يحافـــظ

impose يفـــرض

future hope أمل المستقبل

establish يقيم – يؤسس

hanging over it المعلقة
فوقـــــه

=============

QUESTIONS:

1 - What is Islam ?

2 - What are the heaven's religions.

3 - What is the true meaning of Islam ?

4 - What are the two doctrines of Islam ?

5 - What does the religion deals with ?

6 - What did the Islam teach the Arabes ?

7 - Are the rules and laws in Islam only for the individual progress ?

8 - What is the Islamic outlook towards the humanity ?

9 - Whay did the Islamic doctrines are the only future hope ?

10- What are the new dimensions of concept of religion with-the coming of Islam?

# CHAPTER II

## ISLAMIC SYSTEM OF ADMINSTRATION

### THE ISLAMIC STATE

Through the years that followed the hijrah of prophet ( prayers and peace from Allah upon him ) the islamic system of administration passed through several phases of developments .
These were based essentially on the doctrinal teachings of Islamic constitutional jurisdiction, and the traditions of prophet .

The rapid growth of the Muslim nation demanded an equally rapid development in the patterns of regime in order to adjust the new expansions of administrative responsibilities .

The heads of the Muslim state, that came to authority after thedeath of the prophet ( Prayers and peace .... علعم ) were very intimate companions of the prophet , and who during his lifetime functioned as ministers and

Counselors to the prophet .

These patterns of government were not borrowed from persian nor byzantine cultures . They originated from Islamic thought, and developed to conform with the requirements of a progressively growing expanding nation; and to accommodate the social, economic and aspirational demands and necessities of that nation .

1 - At the time of the prophet, the regime at Al-Madinah was centered around the education and proliferation of Islamic doctrinal teachings omong the Arab tribes, with the aim of unity and security of the juvenile Muslim nation .

2 - During the regime of Abu Bakr Al Siddiq , some events had strengthened the theo-political unity of the Arab tribes, and therfore confirmed the administrative authority at Al-Madinah .

3 - The regime of Omar ibn Al-Khattab was essentially a continuation of what Abu Bakre had achieved and established a regime of administration and government whose supreme success was analyzed as unparalleled in the history of mankind .

A - For the regime of Omar ibn Al-Khattam, there are two aspects of most importance which classify that regime as one of supreme dominate reputation are :-

I : The practice of consultation

II : Implementation of justice .

I: The practice of consultation

This practic is a mandate in the Holy Qur'an, it was strictly adopted by the prophet, by Abu-Bakre Al-Siddiq , it became well established in the regime of Omar ibn Al-Khattab . He practiced consultation in

all matters of state that had no analogues in the Holy Quran, or the Honourable Hadith, in order to draw upon them in comparative analysis . He also consulted men of Knowledge in matters dealing with the implementation of Islamic doctrines of jurisdiction several intimate companions to the prophet acted intimate companions to the prophet acted as consultants and advisors to Omar ibn Al-Khattab . Among there were ; Al-Abbas ibn Abd-Al-Mutaleb , Abd-All Ahibn Abbas, Aly ibn Abi Taleb , Osman ibn Affan ,Abd-Al Rahman ibn Aof and Others .

## II - The implementation of justice :-

Justice was applied at all levels, it was another important characteristic in the regime of Omar ibn Al-Khattab .
Injustic is absolutely rejected and refuted under any circumstance by Islamic doctrines,

One of the attributes of Allah is " The Just " , the Quranic text, and the Honourable Hadith give precise dictates to practice justice at all levels of individual and social interactions . Indeed the root of sovereignty is justice , and justice was the road to human freedom, emancipation, dignity and respect .

B : The Concept of Authority in the regime of Omar ibn Al-Kattab.,

These concept was founded on the princip: Authority through consultation , It was very specifically clear, precise and have a great system of self judgement and analysis . He conceived authority as strict and strong responsibility with moral obligation of its sacred duty . The great apprehension was expressed as he said " How can I concern myself with the affairs

of the people unless I share the troubles they " suffer." every man, woman, child , and infant was a responsibility of Omar.

C - <u>Choice of governers of Muslim states</u> :-

Omar ibn Al-Khattab commissioned several Commisars to govern the various Muslim states . These governers were selected with precision and remained Under permanent observation by Omar himself and by public opinion from the people . These Commisars were responsible for every aspect of life, They combined the duties of military Commanders, judiciary matters and other duties . The most famous commisars are : Abu Ubaydah Al Garrah ( أبو عبيدة الجراح ) at syria, Saad Ibn Abi Waggas at Al-Koufa, and Amre ibn Al-Aas ( عمرو بن العاص ) at Egypt .

D - <u>The Judiciary system</u> :

The judiciary system which represnte a separate function from the state authority was an act of wisdom and supreme administration .

This action developed through the years that followed into an established system of the Muslim state . This separation of the judiciary funcion from the state authority prevented the totalitarian domainance of the state , and therefore safeguarded the individual rights, social justice, human dignity, and the concept,of freedom . The independance of jurisdiction provided a status of prestige and dignity to the position of judge . The position necessitated wisdom , knowledge , intelligence , very careful character , piety, and confident self respect .

E - The Financial System :-

The formulation of a seperate financial system in the regime of Omar ibn Al-Khattab imposed itself, and became necessary as another independent administration due to the extensive incomes and revenues resulted from the geographic territorial Muslim expansions, This new Socio-economic impact on the Muslim Community had to be administrated with maximum effiencty . The proper use of expenditure and distribution of wealth was a major concern of Omar , which induced him to resort to consultation .

Omar ibn Al-Khattab constructed a register of all people , This register included all the names of the members of every clan and tribe, men , infants children , widows , orphans and old age . This register indicated the name of every individual , and the amount of payment alloted to him .

Bait Al Maal ( بيت المـــال ) was an Islamic financial establishment known since the start ( advent ) of Islam . It is the place where Zakat money , bounties , and Aims are Cóllected to be redistributed through the channels cited by Allah in the Haly Quran. Bait Al Maal developed and flourished as a result of well planned and Organised collection and distribution of resources in line with sharia ( شريعـــة ) principles , during the regime of Omar ibn Al-Khattab , and Omar ibn Abdel Aziz .

Finally , Bait Al Maal ( which means the treasuury and registry of nowdays ) was an Islamic financial system which used to play an important role in the Islamic nation. Its resources were orinted to achieve the following duties : -

1 - Equipping Islamic armies and supplied them with provisions .

2 - Assistance and Support the poor , the destitute , the needy and the travellers.

3 - The Help for : Orphans , Widows, handicapped and old people .

4 - Another duties for the whole Musilm state .

## VOCABULARY AND TERMNOLOGIES

The Muslim state الدولـــة الاسلاميـــة
Hijrah of the Prophet هجـــرة الرســـول
Prayers الصــــلاة
Several phases مراحـــل متعـــددة
essentially أساســا
doctrinal teachings التعاليم العقائديـــة
Islamic Constitution الدستور الاسلامـــى

Authority السلطـــة
intimate companions رفقاء مقربيـــن ـ صحابة مقربين " مـــن الرسول ( ص ل ع م ) .
ministers and conselors وزراء ومستشاريـــن
patterns of government اشكـــال الحكومـــة
Persian .......... فارســـية
Byzantine ........ بيزنطيـــة

jurisdiction الاختصاص القضائي – القضاء

the rapid growth النمو السريع

the Muslim nation الامه الاسلامية

patterns of regime نماذج أو أنماط الحكم

expansions توسعات – فتوحات

administrative responsibilites مسئوليات ادارية

centered around تمركز حول

proliferation تعميق وانتشار

the Arab tribes القبائل العربية

the juvenile nation الامة الوليدة " الناشية ".

events ...... حوادث

strengthened قوت ودعمت

confirmed ...... أكدت

the theo-political unity الوحدة السياسية الدينية "الثيوقراطية"

the administrative authority السلطة الادارية

originated from نشأت من

Islamic thought الفكر الاسلامى

to conform with يتوافق مع

requirements متطلبات

to accommodate ... يتواءم

aspirational demands متطلبات طموحة

necessities ضرورات

matters of state شئون الدولة

analogues نظير ، ذكر

Honourable Hadith الحديث الشريف

to drow upon them يتم القياس عليهم

men of knowledge رجال الفكر والمعرفة

dealing with تتعلق بـ – أو تتعامل مع

jurisdiction الاختصـــاص القضائى ـ الولايـة القضائية ـ القضا•

jurisprudence الفقه القضائـى

consultants مستشاريـــــن

advisors ناصحين "مشرفين"

all levels جميع المستويـــات

characteristic ، خاصيــة صفـــــة

injustice عـــدم العدالـــــة

rejected and refuted مرفـــوض

circumstance ظروف

attributes صفـــــات

the just العـــــادل

precise dictates عبارات محــــددة

interactions المعامـــلات

sovereignty الســـيادة

emancipation التحـــرر

dignity الكرامـــــة

Continuation استمـــرار

achieved حقق وانجـــز

established أقام وأسس

supreme success نجاح ساحق " أعلى "

unparalled لامثيل له ـ لايوجد موازى له

history of mankind تاريخ الجنـــس البشـــرى

aspect جوانب

classify تميـز ـ تضع

dominant مسيطـــر

reputation سمعــــة

practice of consultation ممارسة الشـــورى

Implementation of justice اقامة وتحقيـــق العدالـــــة

a mandate أمـــر مذكـــور

strictly adopted طبقت بحــــزم

Founded on أسست علـــــى

the princip مبـــــدأ

Authority through con-sultation السلطة من خلال الشـــورى

self judgement تقييم وضبط ذاتـــــى

conceived يعتقد ـ يتصور

moral obligation التــزام معنــوى وروحـــــى

sacred duty واجب مقـدس

apprechension فهـــم ـ استيعـــــاب

to expresse يعبر عـــــن

to share يساهـــــم

troubles متاعـــــب

to suffer يعانـــــــــى

Infant وليـــــد

choice of governers اختيـــار الحكـــام

respect الاحتـــــرام

the judiciary system النظـــام القضائـــى

separate function وظيفة منفصلـــــة

act of wisdom عمـــل وممارســة الحكمـــــة

supreme administration الادارة العليـــــــا

the totalitarian dominance السيطرة الشموليـــــة

safeguarded تحافظ ـ تحمـــى

individual rights الحقـــوق الفرديـــــة

callective rights الحقـــوق الجماعيـــــة

society rights حقوق المجتمع

man rights حقوق الانســـان

independance استقـــلال

Commissioned بعث،أوفد

Commisars محافظين ، ولاه

Pernanent observation
الملاحظة الدائمة

intelligence ذكاء

Public opinion الرأى العام

military commanders
قادة عسكريون

Judiciary matters
الشئون القضائية

imposed itself
فرضت نفسها

due to ...... ترجع الى

extensive incomes
دخول كبيرة وواسعة

revenues ايرادات

resulted from نتجت عن

geograhic expansions
توسعات جغرافية

status of prestige
مكانة راقية ـ مكانة سامية

position of judge
وضع القاضى ـ مركز القاضى

careful character
شخصية حصيفة

Intelligence ذكاء

confident,self respect
الثقة واحترام النفس

Financial system
نظام مالي

Fiscal system
نظام ضريبي

Formulation
صياغة ـ تكوين

Indicated أوضح

amount of payment
مقدار الدفع

alloted to المخصص لـ

Bait Al Maal بيت المال

Establishment مؤسسة

| | | | |
|---|---|---|---|
| territorial expansions | توسعات أرضيـــــة | advent | بـــدء |
| socio-economic impact | التأير الاجتمـاعى الاقتصادى / التحالف الاجتماعى الاقتصادى | Zakat | زكـــاة |
| Maximum efficenty | الكفاءة أو الفعالية القصـــوى | bounties | هبـــات |
| the proper use | الاستخـــدام الجيد | aims | صدقـــات |
| expenditure | النفقـــات | collected | جمعـــت |
| distribution of wealth | توزيـــع الثـــروة | redistributed | يعاد توزيـــع |
| major concern | اختصـاص أساســى | channels | قنـــوات |
| induced him | دفعتـــــه | cited by | ذكرت بواسطـــة |
| to resort to | يلجـأ الـى | flourished | ازدهـــرت |
| constructed | انشـــأ | well planned | خططت جيـــدا |
| register | سجـــل | organised | نظمـــت |
| included | يشمـــل | distribution of ressources | توزيع المـــوارد |
| clan and tribe | عشيرة وقبيلـــه | in line with shari'a | بما يتفق والشريعـــة |
| | | treasury | الخزانـــة |
| | | Equipping | تجهيـــز |
| | | supplied with | يمـــدد |

Provisions المــؤن

destitute محـــروم

needy المحتــاج

handicapped المعوقيــن وذوى العاهـــات

assistance and support مساعـــدة ودعـــم

travellers المسافريـــن

============

QUESTIONS :

1 - What happened for the (Muslim ) Islamic system ? , of administration after Higrah?

2 - What were the qualities of the heads of the Muslim state after the death of the prophet ?

3 - What was the main interest often Mohammed's death ?

4 - Were the patterns of government in Islam borrowed from Bysantine and Peresion cultures?

5 - What was Mohammed interested in during his rigme in Medina ?

6 - What had happened during the rigme of Abu Baker Al Siddiq ?

7 - What are the two aspects during Omar's rigme?

8 - What is the concept of autnotity in the rigme of Omar Ibn Al Khatab ?

9 - Define the finincial system in the rigme of Omar ?

10- Was Bait Al Maal an Islamic finincial system or not ?

11- Define shortly the practic of consultation in the regime of Omar ibn Al-Khattab ?

12 - What does justice mean in the regime of Omar ibn Al-Khattab ?

13 - What are the responsibility and duties of governers ?

14 - Who are the most famous commisars in the reqime of Omar ?

15 - What was the judiciary system in the regime of Omar ?

16 - What did the register include in the regime of Omar ?

17 - What was Bait Al-Maal ?

18 - What did Bait Al Maal used to do ?

19 - What are the duties which the resources of Bait Al Maal were orinted to achieve ?

20 - How were the governers selected in the regime of Omar ?

# CHAPTER III

## ARIBITRATION AS A MEANS OF SETTLEMENT OF INTERNATIONAL DISPUTES .

Before , we well come to treat the arbitration as a means of settlement of international disputes , it is essential to know shortly what are the another peacaful means of settlement of legal , economic or commercial and political international disputes .

Disputes inter-state may be arise form a wide variety of reasons. They are divided into legal and political, or justiciable and non--justiciable disputes .
Legal disputes are those in which the parties founded their respective claims on reasons recognized by the international law. All other disputes as generally referred to as political , or not suitable for judicial settlement.

There are diffrent kinds of disputes , such as : boundary disputes , territorial claims, breaches of treaties or agreements, ....., ....., and disputes concerning the international trade and investment mattars . These disputes can be find a solution by the diplomatic means which are resulted from the international law , or another international rules and principles .

According to international law and the dominant custom . we can divide the procedures adopted to find a solution for the disputes into two groupes .

I - Diplomatic procedures .

II - Adjudicative procedures .

I - Diplomatic Procedures :

Diplomatic procedures, usually, aime to find a solution by means of an agreement between the parties .

In general these procedures are : negociation good offices, mediation, inquiry, and concili-ation .

1 - Negociation : It is the traditional means of settling states differences. Many disp-utes are settled to-day by negociation . Its success depends, generally , on the acceptability of the demands of either party to the other and the spirit of mutual acc-ommodation with which negociations are cond-ucted .

2 - Good Offices : It is the process by which a third party calls together ( Convenes) the parties of the dispute for a meeting to negpcoate .

3 - Mediation : It is the process by which a third party helps the parties to reach for an agreement by reconcialing their oppos-ing views situations .

4 - Inquiry : It is the process by which a third party can elucidate the facts(making it clear) of the dispute, and presente a report which is not binding on the parties of the dispute .

5 - Conciliation : It is the processes by which the parties of the dispute referred to a third party, whose his task is to propose the terms and elements of settlement, which are not binding on the parties of the dispute .

II - Adjudicative Procedures :

Adjudicative proceduces are to find a seltlement by a third party to determine the questions ( mattars ) of law and facts concerned the dispute . It consists of two means ! judicial settlement and arbitration .

1- Judicial settlement :- means the parties have to submit to a permanent tribunal which applies general rules of law .

## 2 - ARBITRATION

Arbitration is one of the most important means of settlement of didputes, and especially for the international trade and investement disputes .

a- Definition :- However , there are different forms of arbitration in the world today. IN general we can presente the following definition :-

Arbitration is an adjudicative procdure for the settlement of disputes , which was valuntairly accepted by the parties, but it resulted a binding a ward ( decision) .

b - The origin of arbitration :-

It was known in the pre-Islamic societies and it is mentioned in the Koran. The role of arbitration has achieved a rapid expansion in the modern world, particulary as a means to settle transnational dispute in

the fields of trade and investment .
In this respect , the development of arbitration has reflected the growth of transnational business , for which arbitration is often the preferred means of settling disputes .

c - Arbitration and another methods :-

As we have seen, there are , of course other methods available for the settlement of transnational disputes. In appropriate cases , one or more of these other mpthods may in fact work better than arbitration; or thev mav be resorted to by parties prior to and sometimes even after submitting a case to arbitration. When the parties desire a compromise solution to their difference , the simplest and quickest method may be direct negotiation .
Alternatively , they may attempt to have their dispute resolved through Mediation,

seeking for this purpose the intervention of a neutral third party who will try to ensure that each side understands the other's point of view and bring them together so that they may themselves reach a compromise . Conciliation is a third possibility , unlike a mediator, conciliator ( or conciliation panel) will, after discussing the case with the parties , himself formulate and propose an agreement which he feels represents a fair compramise of the dispute .

d - Disadvantages of judicial settlement :-

None of these methods will result in a binding decision on the dispute . If the parties wish to have the dispute decided in a binding manner, they may have recourse to litigation before national courts ( Judicial settlement ) . There are several disadvantages to this approach from the prespective of one or all of the parties.

1 - One party will almost always be faced with the prospect of procoodings in an unfamil-liar language , and the party's normal legal advisers will usually lack expertise in the law and practice of the forum .

2 - Delays, misunderstandings and the extra costs required for translations and the services of local counsel .

3 - Where the proceedings are to take place bef-fore the national courts of one of the par-ties, the other party may also fear that the courts will be predisposed to find in favor of its opponent .

4 - In addition , if one of the parties is a government, it may object to submitting to the jurisdiction of any foreign court .

5 - A typical national court may further lack the exprience and knowledge needed to add-ress the details of buiness disputes involving foreign parties .

6 - Finally court proceeding are normally public, in many cases, the parties may not wish to have the details of their dispute reveald in open court and possibly published .

E - Advantages Of Arbitration :-

These above considerations help to explain why arbitrantion may be an attractive alternative to litigation for parties who wish to have a decision on their dispute. The advantages of arbitration follow from its contractual nature , they are :-

1- Arbitration gives parties the opportunity to have the dispute decided by judges of their own choosing . The members of the arbitral tribunal may be chosen for their special skill and expertise in disciplines related to the dispute, therefore, it will be resolved quickly and sensibly.

2- Both parties considers arbitration as an

impartial process. This combined with the fact that they participated in choosing the members of the tribunal, can increase the chances of voluntary compliance with the tribunal's decision and a speedy end to the dispute .

3 - Arbitration is in general more flexible and adaptable than litigation. Porties to an arbitration , unlike parties to a proceeding before a national court, can put the procedual rules to meet their particular needs . They are usually also free to choose a suitable place of arbitration .

4 - Arbitration is a private process that can be kept confidential if the parties so desire .

F - Disadvantages " costs " of arbitration ":-

One thē other hand . arbitration may be more expensive than litigation before a national court . Unlike the salary of a judge, the parties must pay the fees of the arbitrators. They well often have to hire rooms for hearings instead of using the public facilities of a court . The parties have also to bear the adminstrative costs of a specialized arbotration institution if one is used or the fees of a secretary or registrar engaged to administer the proceeding if no such institution is involved .

G - Conclusion :-

The advantages of arbitration seem, to overcome these disadvantages, especially for disputes which incolve complex issues or large amounts of money . The cases presented

before arbitration centers have been increased . New arbitration centers have been created to face the growing demand for arbitration; and initiatives have been taken at both the national and international levels to increase the efficiency and acceptability of arbitration as a means to settle international trade and investment disputes. Arab countries have participated actively in this movement toward larging the role of arbitration as a means for the settlement of such disputes .

The concern that arbitration results in the privitization of justice is mitigated by the fact that the enforcement of arbitral awards normally takes place after a competent national court authorizes such enforcement .

## VOCABULARY , EXPERESSIONS AND TERMINOLOGIES

| | |
|---|---|
| Arbitration تحكيـــم | inter-state مابين الـــدول |
| means of settlement وسيلة تسويـــة | wide variety تنـــوع واسع " كبيـــر " |
| International Disputes منازعـــات دولية | divided into تنقسم الـــى |
| essential ....... ضـــرورى | justiciable disputes قابـل للحـل القضائـــى |
| shortly باختصـــار | |
| legal disputes منازعات قانونيـــة | non-justiciable disputes غير قابل للحل القضائـــى |
| economic disputes منازعـــات اقتصاديـــة | founded on يؤسس علـــى |
| commercial disputes منازعـــات تجاريـــه | claims مطالـــب |
| political disputes منازعـــات سياســـية | recognized by معترف بها بواسطـــة |
| referred to يشـار الى | internationl law القانـــون الدولـــى |
| not suitable غير ملائمة أو غيـــر مناســـبة | mediation وساطـــة |
| judicial settlement التسوية القضائيـــة | inquiry البحث والتحقيق |
| boundary disputes منازعـــات الحـــدود | conciliation التوفيـــق |
| territorial claims منازعات او دعاوى اقليميـــة ( تتعلق بالارض) | traditional means وسائـــل تقليديـــة |

breaches of treaties نقض الاتفاقيـــات

international trade التجـــارة الدوليـــة

investment استثمــــار

solution حـــل

diplomatic means وسائـــل دبلوماســـية

resulted from تنبع مـن ـ يستخلـــص من

rules and principles قواعـد ومبـــادئ

according to طبقا لـــ

dominant custom العـــرف السائـــد ـ العرف المسيطـــر

Diplomatic procedures طرق واجراءات دبلوماســـية

Adjudicative procedures طرق أو اجراءات قضائيـــة

agreement اتفــــاق

the parties الاطــــراف

states differences خلاف الـــدول

acceptability قبـــول

demands طلبـــات

spirit روح

mutual accommodation المجاملة المتبادلـــة

conducted تقود ، تســير

process عملية أو دعوى قضائيـــة

convence يجمـع معـــا

opposing views وجهـــات النظـــر المتعارضـــة

situation موقـــف

elucidate يوضح ـ يجلـــى

facts حقائـــق

a report تقريـــر

binding ملـــزم

In general, generally عمومـــــــا

negociation تفـــــاوض

good offices المساعى الحميدة

questions of law مسائل القانـــــون ـ المسائل القانونية

submit to يخضـع لـــــــــ

Permanent tribunal محكمـــة دائمـــــــــة

the general rules of law القواعد العامة للقانـــــــون

especially خصوصـــــا

forms أشكـــــــال

the world-today عالم اليوم

Definition تعريـــــف

voluntarily اختبـــارى

award حكم قضـائى

origin أصـــــل

refered to يلجأ الـــــــــى ( طلبـــا للمشـــورة )

task مهمـــــة

elements عناصـــــــر

terms شروط ـ طرق ـ أســاليب

preferred means وســـيلة مفضلـــــة

available بيمكن استخدامهـــا

appropriate مناسب ـ ملائـــم

cases قضايــــــا

resorte to يلجأ الـــــى

prior to سابـــق علـــى

even after حتـــى بعـــد

compromise انفـــاق

Alternatively بديـــــــل

seeking for باحثين عـــــن

pre-Islamic Societies مجتمعات ماقبل الاسلام
mentioned ... ذكرت
rapid expansion توسع سريع
modern world العالم الحديث
particulary خاصة
transnational disputes منازعات دولية — منازعات عبر الدول
Fields مجالات
in this respect في هذا الخصوص
business اعمال تجارية
growth نمو
enforcement تقوية — تدعيم
advantages مزايا
disadvantages عيوب — مسالب
approach تصور — منهج
unfamiliar غير مألوف
advisor مشرف — مستشار

purpose غرض
intervention تدخل
neutral محايد
ensure يؤكد
unlike بخلاف
madiator وسيط
conciliator موفق
conciliation panel جهاز توفيق
formulate يصيغ
a fair compromise اتفاق عادل
binding decision قرار ملزم
binding manner شكل ملزم
recourse to لجوء الى
Litigation قضاء
national courts محاكم وطنية
competent مختص ، ذو كفاءة

misunders-tanding سوء فهـــم

costs تكاليـــــف

translation ترجمـــــة

fear خائـــف

jurisdiction اختصاص قضائـــــى

above أعلى ـ عالية ـ سابق

attractive جـــذاب

Opportunity فرصـــــة

arbitral tribunal محكمة تحكيم

impartial محايـــــد

voluntary compliance تنفيذ اختيـــارى

Flexible مـــــرن

procedual rules قواعـد اجرائيـة

confidential ســـــرى

expensive غـال ـ مكلـــــف

lack نقـــص

expert خبيـــــر

expertise خبــــره

practice ممارســـــة

delays تأخيـــــر

forum مُجلس ـ نظـــــاء

required يتطلـــــب

local counsel مجلـــس استشـــارى محلـــى

opponent ...... خصـــم

details تفاصيـــــل

considerations اعتبارات

contractual nature طبيعـــة تعاقديـــة

special skill مهـــــارة خاصـــة

disciplines أســـاليب

sensibly موضوعية ـ حساسية

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fees | رســـوم | combined with | تتفق مـع |
| hire | يؤجـــــر | Speedy end | نهاية سريعـــة |
| facilities | تسهيلات | adaptable | قابل للتكيـــف |
| conclusion | خاتمـــــة | private | خـــــاص |
| complex issues | مشاكل أو مسائل معقـــدة | desire | رغبـــــة |
| initiatves .... | مبـــادرات | salary | تَجـــــر |
| privitzation | تخصيـــص | arbotrator | محكـــــم |
| amounts | مبالــــغ | instead of | بـــدلا من |
| efficiency | كفــــاءة | bear | يتحمـــــل |
| mitigated | يخفـف | overcome | يتغلب على ــ يفـوق |

================

QUESTIONS :-

1 - What are the legal disputes ?

2 - What are the political disputes ?

3 - Mention the diffrent kinds of disputes ?

4 - What are the two groups for the settlement of disputes ?

5 - Define the Diplomatic procedures of settlement of disputes ?

6 - Define the negeciation as a means of settling states differences ?

7 - What is the process of Good offices ?

8 - What is the process of Mediation ?

9 - What is the process of Inquiry ?

10- What is the process of conciliation ?

11- What are the, Adjudicative procedures of sett;ement of disputes ?

12- What does judicial settlement mean ?

13 - What is the defintion of Arbitration in general ?

14 - What is the origin of Arbitration ?

15 - What are the disputes which particulary arbitration is used to settle ?

16 - What are the disadvantages of judicial settlement ? ( mention 3 only ) .

17 - What are the advantages of Arbitration as a means of settlement of disputes ? ( mention 2 only ) .

18 - What are the disadvantages of arbitration?

19 - Did you think that arbitration results in the privitization of justice ?

20 - How does the enforcement of Arbitral awards take place ? .

==============

## CHAPTER IV

الموضـــــوع الرابـــــع

### The Egyptian Judicial System

The judicial system in the Arab Republic of Egypt is branches into :-

a- The Supreme Constitutional court .

b- The judiciary .

c- The Administrative Judiciary ( Conseil d'Etat ).

d- The Department of State Solicitors .

e- The Administrative prosecution .

All members of the judicial system are officials, and are selected from law graduates of the various universities of the Republic, and members of the Bar .

The judicial system is independent . All matters concerning the appointment and promotion or otherwise of its members are settled by the

" Supreme Council for the Judiciary " , which is composed of the president of the Court of Cassaation , as chairman , three deputy president of this court , three presidents of courts of appeal, and the procurator general .

a - The Supreme Constitutional Court :

This court has jurisdiction over the foll-owing matters :-

1 - The control of the constitutionality of laws and regulations .

2 - The interpretation of any text of law .

3 - The adjudication of cases of conflict of juriadiction between the juditial jurisd-iction and other jurisdictions such as the administrative jurisdiction .

b - The judciary :-

The judiciary contains the different courts and the public prosecution .

There are many courts to cover the wide territory of the Republic . The courts are divided into four categories, and each court comprises criminal and civil divisions .

Criminal divisions try criminal cases referred to them by the public prosecution .

Civil divisions hear litigations in civil, commercial, tax and personal status matters .

The categories of the courts are :

a- The court of cassation.

b- Courts of Appeal .

c- Primary Tribunals .

d- Summary Tribunals .

As for the public prosecution, it is headed by procurator General and consists of a large number of attorneys .

Criminal investigations are carried out by the public prosecution with the aid of the

police who acts under the supervision and direction of the public prosecution .

At the close of the investigation, the public prosecution may decide to prosecute or sustain the prosecution of the accused .

c- The Administrative Judiciary :-

The administrative judiciary in the Arab Republic of Egypt was established in 1946, it is divided into two divisions .

1- The section for regal advice and legislation .

2- The judicial section .

The first section acts as legal counsel for the different branches of the adminstration .

The judicial section consists of :

1 The supreme Administrative Court.

2 the court of administrative judicature.

3 The Department of State Commissioners .

The court of administrative judicature has jurisdiction concerning administrative litigations , such as : complaints relating to the salaries , pensions and compensation of government employers , requests brought by public employees for the annullment of final decisions of disciplinary authorities, requests by employees for the annullment of final adminstrative decisions , etc .

Judgements rendered by the court of administrative judicature are subject to appeal before the supreme administrative court .

Cases which fall within the competence of these two courts are first prepared by the department of state commissioners .

d- The Department of State Solicitors :-

This department represents the state before the courts in all cases, it has branches in various parts of the Republic .

e- The Adminstrative Prosecution :

Its function is to undertrke the necessary supervision and investigations to detect any administrative or financial offences. It also investigates complaints referred to it by official departments concerning the infranctions of carelesness in carrying out duty .

معانـــى المصطلحـــات والكلمـــات

The Egyptian Judicial Systems النظام القضائى المصـــرى

The Supreme Constitutional Court المحكمة الدرستورية العليـــا

The Judiciary ................. القضـــاء

The Administrative Judiciary Conseil d'Etat
القضـــاء الادارى ، مجلس الدولـــة

The Department of State Solicitors هيئة قضايا الدولة

The Administration Prosecution النيابة الاداريـــة

Craduates ........................ خريجيـــن

Members of the Bar .............. المحامـــون

Appointment ...................... تعييـــن

Promotion .......................... ترقية

Supreme Council of the Judiciary المجلس الاعلى للقضاء

Court of Cassation .................. محكمة النقض

Courts of appeal ................. محاكم الاستئناف

Procurator General ............... النائب العام

Regulations ....................... اللوائح

Jurisdiction .................. اختصاص قضائي

Interpretation ..................... تفسير

Adjudication .......... الفصل — الحكم — البت

Refer ......................... يحيل

Public Prosecution ........... النيابة العامة

Litigation ..................... دعاوى

Primary tribunal ............. محكمة ابتدائية

Summary tribunal ............ محكمة جزئية

Investigation ..................... تحقيق

Annullment ............ الغاء — ابطال

Disoplinary ..................... تأديبي

Prosecute .................. يواصل الادعاء

Sustain ............ يحفظ — يوقف — يعضد

Complaint ........................ شكوى

Compensation ...................... تعويـــــض

Salary ........................... مرتـــــب

Pensions ......................... معاشـــــــات

Relating ......................... متعلـــــــق

Section for legal advice and legislation
قســـم الفتـــوى والتشريـــــــع

Supreme Adminstative court المحكمة الادارية العليـــــــــا

Department of State Commissioners هيئة مفوضى الدولـــــة

===========

**QUESTIONS :-**

1 - What are the branches of the Egyptian judicial system ?

2 - How are members of judicial system selected?

3 - Define the authority and responspiblity of the supreme council for the judiciary ?

4 - Define the quality and members of the supreme council for the judiciary ?

5 - What is the jurisdiction of the supreme constitutional court ?

6 - What is the jurisdiction of the judiciary?

7 - What is the jurisdiction of the administrative judiciary ? What are its two divisions?

8 - What does the department of state solicitors represnt ?

9 - What is the function of the administrative prosecution ?

10 - What are the different courts of the judiciary ?

11 - What are the functions of public prosecution ?

=========

# CHAPTER V

## INVASION OF KUWAIT AND SYSTEM OF ARAB SOLIDARITY

### 1 - Peace and War :

First of all, it is important to present briefly the problem of peace and war:
We can define peace simply as : " nower ", there are two concepts of peace ; negative peace and postive peace .
Negative peace means the absence of organized violence between nations states , and also between racial groups .
Postive peace is be defind as a pattern of co-operation and integration between states and human groups . Peace is more desirable and wanted by all nations especially small ones, because it enables countries to mobilize their resources for develpment and raising the standard

of living of their people .

War in the ordinary sense means a conflict between political groups , especially sovereign states, carried on by armed forces of large size for a considerable period of time ( Arab-Israeli conflict, Iran-Iraq war ... ) .

In fact the problem of war , was born with the primitive man as a result of conflict between opposed interests of two groups. This problem continues and has indeed become a greater problem than before . The development of modern science and technology . in manufacturing extra--ordinary destructive weapons has diminished the prospect of a stable balance of military power. Examples of such weapons are : atomic weapons , jet planes , inter-continental missiles. space satellites and more recently the super powers are looking to move their struggle to space, what so called strategic defence initative .

Because of the destructive consequences of war , the Unitd Nations asked its members to settle their international disputes by peaceful means and refrain from the threat or use of force aganist the territorial integrity or political independence of any state member of the organization .

Finally, if one must say a word , one could safely say that , the problem of war cannot be solved by developing the art of war but only by developing the art of peace .

## II - Invasion of Kuwait and the Arab system :

There is no doubt that invasion of Kuwait by the Iraq army, and therefore the present crisis between Iraq and Kuwait Arabia is considered one of the most dangerous events which faced the Arab systemiin tits modern history. Moreover it represents an most importance for the

whole world and the United Nations organization, as it threats strongly, the world peace , prosperity, and stability , not only in the arab world and the Middle-east, but also in the whole world. For the Arab world this crisis also represents a turning points in the development of Arab relations between two stages and two formulas of Arab work.

The first formula crystallized in the decade of the 1980's and was based on the principle of Arab solidarity among Arab countries, with no interference in the local affairs of each other, as well as on co-operation in the framework of peaceful treatment , accepting the presence of different forms of leader ship and local policy. It is worth mentioning that president Saddam Hussein played a principle role in crystallizing this formula, considering it the proper formula for the establishment of healthy

and proper Arab relations .

This formula resulted in the formation of the Arab co-operation counil (ACC) which includes countries differing in their political systems ( Egypte, Iraq , Jordan , and Yaminite) among which are monarchy, republic, one-party and multi-party system . Moreover , their internal economic policies differed, but all agreed on a number of political regional and international issues.

The second formula depends on the political and military confrontatior addressing the Arab public directly, by passing over their systems heads and leaders, asking those masses to change the political system considering that those systems are obstacles in front of the realization of Arab hopes. The Iraq leadership has used this formula , esp ecially when calling for jihad ( holy war ) and using national and religious symbols .

It seems that the Iraqi leadership has reached to the conclusion that the first formula had achieved its aims, especially after the end of the Iraq-Iran war and the solidification of its military power recognized by the world,Beside the Iraq's heavy economic crisis and its need for support to carry out development plans .

But , as happened in the Iraq-Iran war , Arabs were surprised with what happened . Iraq did not address the Arab public opinion to explain its proposals for the inter-Arab relations and the formula suggested to organize these relations, and to what extent the Arab public opinion accepted this formula and these propsals. May be this explains the obvious contradications between the international and Arab reactions . On the international level and referring to the United Nations charter, different international groups , security council, Islamic, non-aligned and African countries supported Kuwait and asked

Iraq to withdraw its forces . While on the other hand , surprise dominated the Arab mind and feelings, causing a kind of shock and inability to form a clear attitude .

Even if the Arab rejects the use of force by one Arab country aganist another Arab country, and opposes the imposition of political change in a way that ignores the people's will. It is nevertheless also painful and sorrowful to see the return of foreign forces to the Arab land.

Till now , the Arab system's institutions have been unable to prove their ability to protect the security in the Arab region . Between delaying and hestating , and mixing hopes and desires from one side and the requirements of practical politics from the other side .
a number of government have committed great mistakes, mixing short-term considerations and strategic

views related to the future of the region .

Yesterday's allies have become separated; the front which backed Iraq for long years is to day different . Moreover , the member countries of the Arab co-operation council (ACC) have taken different attitudes, and some systems avoid taking any attitude at all .

All these facts indicate the end of one stage and the start of a new one . They also show the wearing out of the previous — Arab relations . The Arab solidarity was absent and the conditions which seek its formation have already changed.

This change and transferral from one stage to another would not happen with gradual and peaceful form , but with power and speed .

## VOCABULARY EXPRESSIONS AND TERMINOLOGRES

| | |
|---|---|
| Invasion غـــزو | carried on تنقـــذه |
| system of Arab solidarity نظـام التضامن العربـى | armed forces القوات المسلحة |
| | large size نطاق وحجم كبيـر |
| briefly باختصــــار | period مدة أو فتـــرة |
| negative peace الســـلام الســـلبى | primitive man الانسان البدائي |
| postive peace السلام الايجابـــى | opposed interests المصالح المتعارضــة |
| absence غيـــاب " عدم وجـــود " | modern science العلـم الحديـــث |
| violence العنـــف | technology تكنولوجيـــا |
| Pattern شكل – نمـــط | manufacturing تصنيـــع |
| integration التكامـــل | extra-ordinary فوق العاده ( متقدمة جـــدا ) |
| cooperation التعـــاون | destructive weapons اسلحة مدمـــرة |
| human groups مجموعـــات بشريـــة | diminished خفضت ، انقصت |
| desirable مرغـــوب | prospect آمـال ، آفاق |

enables يمكـــن

mobilize the ressources
يعبئ المـــوارد

development تنميـــة

raising يرفـــع

the standard of living
مســتوى المعيشـــة

ordinary sence
المعنـــى العـــادى

conflict صـــراع

sovereign states
دول ذات ســـيادة

consequences
نتائـــج " آثـــار "

The United Nations
الامم المتحـــدة

allies حلفـــاء

threat تهديـــد

territorial integrity
تكامل وسيادة أراضية ( ترابه الوطنى)

stable balance توازن مستقر

military power قوة عسكريـة

atomic weapons اسلحة ذرية

jet plance طائرات قاذفـــه

inter continental missiles
صورايخ عابـــره للقـــارات

space فضـــاء

satellites أقمار صناعيـــة

superpowers القـوى الاعظـــم

struggle صـــراع

strategic defence initative
مبـادرة الدفـــاع الاستراتيجى

monarchy ملكيـــه

republic جمهوريـــة

one -party system نظام الحزب الواحـــد

multi-party system نظام تعـدد الاحـزاب

| English | Arabic |
|---|---|
| political independence | الاستقلال السياسى |
| committed | ارتكبت |
| crisis | ازمة |
| events | احداث |
| stability | الاستقرار |
| the middle-east | الشرق الاوسط |
| turning point | نقطة تحول |
| stage | مرحلة |
| formulas | صيغة |
| crystallized | تبلورت |
| front | جبهة |
| decade | عقد (١٠ سنوات) |
| previous | السابقة |
| based on | تأسست على |

| English | Arabic |
|---|---|
| internal policies | سياسات داخلية |
| issues | مواقف |
| confrontation | المجابهة — المجابهة |
| masses | الجماهير الشعبية |
| obstacles | عقبات |
| symbols | رموز |
| solidification | تقوية وتدعيم |
| surprised | فوجئت |
| Arab public opinion | الرأى العام العربى |
| proposals | مقترحات |
| suggested | اقترحت |
| to what extent | الى أى حد |
| obvious | الواضحة المحددة |
| contradictions | التناقضات |

no-interference
عـــدم التدخـــــل

local affaire
الشئون المحليـــة

frame work اطـــــار

peaceful treatment
المعالجةالسلمـــية ( التعايش السلمى )

leadership القيـــــادة

it is worth mentioning
مايستحق الذكـــــر

Arab cooperation council
مجلس التعـــاون العربــــى

power and speed قوة وسرعـــــة

requirements متطلبـــــات

wearing out اهتـراء ـ تمـزق

absent غائـــب

transferral تحـــول

gradual form شكـــل تدريجـــى

the United Nations
charter
ميثــاق الامم المتحـــدة

security council
مجلس الامــــن

non-aligned states
الـــدول غيـــر المنحازه

withdraw offorces
سحب القـــوات

inability عـــدم المقدرة

attitude موقـــــف

rejects يرفـــض

imposition فـــرض

people's will ارادة الشعوب

painful and sorrowful
مؤلـــم ومؤســـف

institutions مؤســـــات

delaying and hestating
التأخيـــر والتـــردد

QUESTIONS :

1 - What is the defintion of peace ?

2 - What does negative peace means ?

3 - What do postive peace is be defind ?

4 - Why peace is more desirable and wanted by all nations ?

5 - What does the ordinary sense of war means?

6 - What are the kinds of destructive weapons?

7 - What did the United Nations ask its members about the war and disputes ?

8 - How can the problem of war be solved ?

9 - What is the invasion of Kuwait by the Iraq army considered ?

10- Why does the invasion of Kuwait represents an most importance for the whole world ?

11- What was the first formula of Arab work based on ?

12- What are the countries which formed the Arab coopperation council ?

13 - What are the differences between the count- ries of the Arab cooperation council ?

14 - What does the second formula of Arab work depend on ?

15 - How could the Iraq leadership use the second formula ?

16 - What is the position of United Nations char- ter security council, .... non-aligned coun- tries from the invasion of Kuwait ?

17 - What was the reaction of the Arab mind and feelings for the invasion of Kuwait .

18- What is painful and sorrowful to see in this crisis ?

19 - What does the facts of this actual crisis indicate ?

20 - What did happen for the Arab solidarity ?

# CHAPTER VI

## CONTRACTS

The term coneract is used to denote three different kinds :

1 - The **series** of acts of the parties expressing their assent .

2 - A physical document executed by the parties as evidence of their having performed the necessing their intentions .

3 - The legal relations resulting from the acts of the parties , including the regulation of right in one party and duty in the other.

Definition : A contract is an agreement enforced at law .

A - Classifications of contracts :

Contracts may be classified in several ways:

I - Formal and Informal Contract :

- **A Formal Contract :** is one , which its legal operation is dependent upon the form in which it is made .

- **An informal contract :** is one which its legal operation does not depend upon the form in which it is made .

- A contract under deal is a formal contract when it is expressed in a writing which is sealed and delivered by the promisor.

## II - Unilateral and Bilateral Contracts :

- A unilateral Contract consists of a promise or groupe of promises made by one of the contracting parties only .

- A bilateral contract consists of mutual promises , made in exchange for each other by each of the two contracting parties .

## B - Requirements for formation of a contract :-

For the formation of a contract , law requires :-

1 - A legal capacity .

2 - A manifestation of assent by the parties who form the contract .

The mainfestation of mutual assent may be made by written or spoken words or by other acts or conduct. It takes the form of an offer by one party and an acceptance by the other party .

OFFER : An offer may be made to a specified person or persons. or it may be made to the public .

An offer can be terminated by :-

1) - rejection by the offeree

2) - revocation by the offeror

3) - the offeror's death or such insanity as deprives him of legal capacity to enter into the proposed contract .

Where an offer is terminated in one of these ways a contract cannot be created by subsequent ( next ) acceptance .

Acceptance :

acceptance of an offer is an expression of assent to the terms made and presented by the offeror .

A reply to an offer which adds quelificat-ions of requires performance of conditions . is not an acceptance but is a counter-offer .

C - Breach of Contract :

A breach of contract is a non-performnce without justification of any contractual duty.

A breach may be total or partial .

Remedies for breach of contract are :-

1) <u>damages</u> , meaning a sum of money awarded as compensation for injury caused by a breach of contract .

2) <u>restitution</u> . meaning the restoration of a specific thing .

3) <u>Specific performance</u> . meaning the rendering of a promised performance .

Damages will be given for the net amount of the losses caused and gains prevented by the defendants breach .

Damages are not recoverable for harm that the plaintiff should have fore seen and could have avoided by reasonable effort .

==============

## VOCABULARY , EXPRESSIONS

## AND TERMINOLOGIES

| | |
|---|---|
| contract | عقـــد |
| term | اصطـــلاح |
| terms | شـــروط |
| denote | يـــدل علـــى |
| series | سلسلـــة |
| acts | أفعـــال |
| parties | أطـــراف |
| assent | رضا ـ موافقـــة |
| physical document | وثيقـــة ماديـــه |
| executed by | تعقد بواسطـــة |
| evidence | دليـــل |

| | |
|---|---|
| Classifications of contracts | تقسيمات العقـــود |
| formal contract | عقـــد شكلـــى |
| informal contract | عقد غيـر شـكلى |
| legal operation | فاعلية القانونيـــة |
| contract under seal | عقـــد مختـــوم |
| Unilateral contract | عقد ملزم لجانب واحـــد |
| bilateral contract | عقد ملزم للجانبيـــن |
| contractor | متعاقـــد |
| promise | التزام ـ تعهـــد |
| promisor | متعهد ـ مديـــن |

performed يقوم — ينجز

performance — الانجاز — الاداء — العمل

expressing يعبر عن

intentions نوايا

Good faith حسن النية

regulation ترتيب

enforced at law يستند ( يتدعم) الى القانون

implied promise تعهد ضمني

offeror موجب

offeree موجب له

terminated يسقط أو ينتهي

rejection رفض

revocation الرجوع

in sanity جنون

promisee متعهد له — دائن

plaintiff مدعي

defendant مدعي عليه

delivered يسلم

in exchange متبادله — بالتبادل

Requirements متطلبات (شروط)

formation تكوين (انعقاد)

legal capacity أهلية قانونية

manifestation تعبير — اظهار

mutual assent الرضاء المتبادل

conduct سلوك

offer تيجاب

defective performance تنفيذ معيب

reply رد — اجابة

qualifications تعديلات

conditions شـــروط

counter-offer ايجاب مضاد

Breach of contract الاخلال بالعقـــد

non-performance عـــدم تنفيـــــذ

contractual duty واجب تعاقــــدى

total or partial كلـــى أو جزئـــى

remedies جـــزاءات

awarder منحـــت

injury ضـــرر

sepecific محـــدد ـ معيـــن

specific performance تنفيـذ عينـــى

net amount مبلغ أو مقدار صافى

gains مكاســـب

recover يغطـى ـ يدفـــع

deprives يفقـد ـ يحـــرم

proposed contract عقـــد مقتـــرح

subsequent لاحق ـ تالـــــى

subsequent acceptance قبـــول لاحـــق

acceptance قبـــول

damages تعويضـــــات

compensation تعويض ـ جبـــر

restitution رد ـ استرداد

restoration رد ـ استرداد

rendering القيام بـ " تنفيذ "

losses خسائـــــر

Harm ضـــرر

reasonable effort جهـد معقـــول

creditor دائـــن

obligee دائـــن

| | | | |
|---|---|---|---|
| impossibility | استحالـــــة | joint promise | تعهـــد مشتـــرك |
| power of attorney | وكالة | debitor | مديـــن |
| insurance | تأميـــــن | obligor | مديـــن |
| | | forberance | امتنــــاع |

QUESTIONS
================

1 - What is the definition of a contract ?

2 - What are the different kinds which the term contract is used to denote ?

3 - What is a formal contract ?

4 - What is an informal contract ?

5 - When is a contract under seal become contract?

6 - What does a unilateral contract consist of ?

7 - What does a bilateral contract consist of ?

8 - What does law require for the formation of a contract ?

9 - How may the manifestation of mutual assent be made ?

10 - How may an offer be made ?

11 - How can an offer be terminated ?

12 - What is acceptance of an offer ?

13 - What is a counter-offer

14 - What is a breach of contract ?

15 - What are the remedies for breach of contract ?

==========

# الترجمة العربية

## لموضوعات

## القسم الأول

========

نقدم هذه الترجمة العربية الكاملة لموضوعات القسم الأول - رغم عدم اقتناعنا بذلك ، وكنت أفضل للطالب الاعتماد على النص باللغة الانجليزية والاستعانة بالمصطلحات الملحقة بكل موضوع - حتى تحقق الأهداف المرجوة من الاهتمام بالمصطلحات القانونية والاقتصادية بلغة أجنبية - ولكن حيث أنه هذه هي السنة الأولى التي تقتصر فيها على المصطلحات القانونية فقط دون اللغة - ولتشعب الموضوعات رأينا من أجل التيسير والمساعدة تقديم الترجمة العربية ·

========

## الموضـــوع الأول

## الاســـلام والســـلام العالمـــى

ان الاســـلام هـو ديـن الســلام • ان كـل العقائـــد والاخلاقيـــات والفضـــائـــل الروحيـة ، والتشريعات والتنظيمات والقيـــم التى يتعيـن الالتـــزام بهـــا وتطبيقها بواســـطة الجنس البشـــرى فـــى كـــل المستويـــات : مستوى الفـرد ، والامـــرة والمجتمـع ، والأمـــة البشـــرية تهدف جميعـــا ( وتتجـه كلهـــا ) لتحقيـــق الســـلام والرجاء لكل الجنـــس البشـــرى •

يتميـــز الاســـلام من بيـن الديانـات الكبرى (السماوية) فـــى العالـم بأنـه يحمـــل اسما ذا معنـى ومغزى هـام ـ اســـم ينبـع من طبيعتـه وجوهـــرة •

ان أصـــل معنى كلمـة " اسـلام " يأتى من : سَـالم ، سلم ، " وسـلام " وكلهـا يعنى اسـلام • وكل هـذه الكلمـات استخدمت فـى القرآن الكريـم " المعظم " بمعنى السـلام • ولذلك فـان الاسـلام يعنى الدخول فـى السـلم ،

والسلم هو الذى يحقق السلم بشكل كامل مع خالقه " الله سبحانه وتعالى ( أى يسلم أمره الى الله )، ومن ثم كذلك مع الانسان . ان السلام مع الله يستلزم أو يتضمن الخضوع الكامل لارادته ، والسلام مع الانسان هو تنقية النفس من فعل الشر أو الاساءة " الضرر " للاخرين ، وأن يعمل الخير. وكل هذه الافكار نجد التعبير عنها فى القرآن المعظم ( سورة البقرة "٢" الآية رقم ١١٢ ) والتى تعتبر الجوهر الحقيقى لدين الاسلام .

" بلى من أسلم وجهه لله وهو محسن فله أجره عند ربه ولاخوف عليهم ولا هم يحزنون " .

ولذلك فان الاسلام هو دين السلام - وان ركيزته العقائدية تتمثل فى وحدة الله ، ووحدة الاخوة للجنس البشرى والاسلام قانونا وشرعا يتضمن أمرين ( أو يعنى نوعين ) : الأول - يتمثل فى اعتراف باللسان باعلان أنه لا اله الا الله ، وأن محمدا رسول الله ( صلعم )، والخضوع الكامل للقضاء والقدر . والثانى - هو ماوقر فى القلب وصدقه العمل ، والرضا التام بحكم الله ( قضاءا وقدرا ) .

ان الاسلام ليس فقط الدين الاخير ( خاتم الاديان ) أنه أيضا الدين الشامل ، والذى يشمل فى طياته كل الاديان التى جاءت قبله . ان الاسلام يجب كل الرسالات المقدسة ، وان أحد أهم خصائصه البارزه أنه يتطلب من اتباعه أى المؤمنين به أن يؤمنوا بكل الرسالات المقدسة والانبياء التى سبقت الاسلام ، والنبى محمد صلى الله عليه وسلم ( سورة البقرة "٢" الايه رقم ٢٨٥ .... قوله تعالى : " والمؤمنون كل آمن بالله وملائكته وكتبه ورسله لانفرق بين أحد من رسله .."

مع مجىء الاسلام فان فكرة أو مقولة الدين اكتسبت أبعاد جديد ، وعديده فى المعنى ومنها :-

١ - أن الدين يجب أن يفهم ليس كشىء جامد ، ولكن كفكر وعلم يرتكز على الخبره العالمية للبشرية ، ان كل عقيده فى الدين تمثل الأساس لاى عمل أو فعل من أجل تطور الانسان ورقيه الى أعلى المراحل والمستويات من الحرية والعدالة والرخاء .

٢ - ان الدين يعرض أو يعالج ليس فقط طرق ووسائل

العبادات ، وأشكال التعبد والفرائض ...
والحياة الأخرى ، ولكنه يعرض ويعالج أيضا
مشاكل العالم ، مسائل العلاقات بين الانسان
والانسان ، حياته الاجتماعية والسياسية ، ونظم
الزواج ، والطلاق ، والميراث ، توزيع الثروة ، وعلاقات
العمل ، ورأس المال ، ادارة العدالة ، التنظيم
الاجتماعى ، أمور ومشاكل السلام والحرب ، المالية
العامة والوطنية ، الديون والعقود ، قواعد
لخدمة البشرية ، قوانين مساعدة الفقراء ، اليتامى
والارامل ، ومئات الأمور الأخرى المتعلقة بالحياة
البشرية على الأرض .

٣ ـ أن القواعد والقوانين فى الاسلام ليست فقط من
أجل التقدم الفردى ولكن أيضا من أجل تقدم
المجتمع ككل ، والأمة البشرية .

٤ ـ أن العقائد والتعاليم الاسلامية ، هى بدون شك
أعظم قوة توحيد فى التاريخ البشرى . ان التوحيد
هو الاساس الصادق للحضارة البشرية ، بدون
فوارق فى الجنس ، واللغة ، والمرتبة ، واللون ،
والنوع ، وأن كل البشرية " البشر " متساوون
فى مواجهة بعضهم البعض ، وفى علاقتهم المباشرة مع
الله .

٥ ـ ان الاسلام ليس فقط هو الأكثر تحضرا ومدنية ، وأعظم قوة روحيه في العالم ، ولكن يقدم أيضا الحل لأكثر المشاكل صعوبه والتي تواجه الجنس البشري اليوم .

٦ ـ ان الاسلام يحقق ويحافظ على العدالة الاجتماعية وحقوق الانسان في أعلى درجاتها ، كما أن الثقافة الاسلامية لاتفرض قواعدها وتعاليمها على الجنس البشري بقوة القهر .

٧ ـ ان العقائد الاسلامية تمثل أمل المستقبل الوحيد ، كما أنها الطريق الوحيد لاقامة والحفاظ على السلام والاستقرار في العالم في وقتنا الحاضر بمشاكله العظمى والمعقده ، وظلال الحرب المعلقة فوقه والتي تهدده دائما .

==========

## الموضـــوع الثانـــي

============

## النظـــام الاســـلامـــي للادارة والدولـــــة الاســـلاميـــة

فـي خلال السنوات التـي تلت هجرة الرسول ( صلى الله عليه وسـلم ) فـان النظـام الاسلامـي للادارة مـر علـى عـدة مراحـل للتطـور • وأنهـا جميعاتعتمد أساســا علـى التعاليـم العقائديـة للاختصاص القضائي والدستوري الاسلامـي ، وتقاليـد وأعمال الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) •

ان النمـو السريـع للأمـة المسلمة استلزم وتطلب نمـو سريـع معـادل فـي أشكـال الحكم وذلك من أجل مواجهة التوسعات الجديـدة فـي المسئوليـات الادارية •

ان روؤس " رؤسـاء " الدولة المسلمة الذين تولـوا السلطـة بعد وفـاة الرسول ( صلعم ) - كانوا من الصحابـة والرفـاق القريبيـن جـدا من الرسـول والذيـن كانـوا فـي اثنـاء حياتـه ( عليه الصلاة والسـلام ) يعملـون كوزراء ومستشاريـن للرسـول •

وأن هـذه الأشكـال للحكم والحكومـة لم تكـن مستعارة او مستوردة

من الثقافات الفارسية أو البيزنطية ، ولكنها نبعت ونشأت من الفكر الاسلامي ، وتطورت لتتفق مع متطلبات أمة تنمو وتتوسع بدرجة كبيرة وسريعة ، ولكي تتوافق كذلك مع ضرورات واحتياجات هذه الامة الاجتماعية ، والاقتصادية وطموحاتها .

١ - وفي وقت الرسول صلى الله عليه وسلم كان نظام الحكم في المدينة يتمركز حول تدريس وتعميق التعاليم العقائدية الاسلامية بين القبائل العربية ، ومع هدف وحد ، وأمان الأمة المسلمة الغالبة .

٢ - أثناء فترة خلافة ( نظام حكم ) أبو بكر الصديق ( رضي الله عنه ) ، كان بعض الاحداث التي وقعت أدت الى تدعيم وتقوية الوحدة السياسية الدينية ( الثيوقراطيه ) للقبائل العربية ، وقد أدى ذلك الى تأكيد السلطة الادارية في المدينة .

٣ - أما حكم ( فترة خلافة ) عمر بن الخطاب (رضي الله عنه ) فقد كان أساسا استمرار لما حققه أبو بكر ، وأقام ( سيدنا عمر ) نظاما للادارة والحكومة والتي اعتبر نجاحها الفائق أمر لا مثيل له في تاريخ الجنس البشري .

أ - بالنسبة لنظام الحكم فى عهد عمر بن الخطاب ، فهناك جانبين على درجة كبيرة من الأهمية تميز هذا الحكم وكان لهما شهرة فائقة وهما :-

I - ممارسة الشورى .

II - ترشيخ وارساء العدالة .

## I - ممارسة الشورى :

لقد ذكرت ممارسة الشورى فى القرآن الكريم ، واتبعها وطبقها الرسول بدقة ، وكذلك أبو بكر الصديق ، ثم تم تأسيسها وتدعيمها بشكل أوسع فى حكم عمر بن الخطاب . حيث مارس الشورى فى جميع أمور وشئون الدوله ، والتى ليس لها نظير ( أو مثيل ) فى القرآن الكريم أو الحديث الشريف ، حيث كان يتم القياس عليهم فى الحالات المماثلة . وقد قام أيضا باستشارة رجال العلم والمعرفة فى الأمور المتعلقة بتأسيس العقائد الاسلامية فى الاختصاص القضائى والفقه . وقد كان العديد من صحابة الرسول ( صلعم ) المقربين منه يعملون كمستشارين وناصحين لعمر بن الخطاب ، ومن بين هؤلاء : العباس بن عبد المطلب ، عبد الله ابن عباس ، على ابن ابى طالب ، عثمان بن عفان ، عبد الرحمن ابن عوف وآخرين .

## ـ ترسيخ وارساء العداله :

طبقت العدالة في جميع المستويات ، وكانت هي الأخرى خاصية هامة تميز حكم عمر بن الخطاب • ان عدم العدالة أمر مرفوض وغير مقبول تماما بواسطة العقائد الاسلامية في ظل أى ظرف كان •

ان أحد صفات الله ( سبحانه وتعالى ) هي " العادل " • وقد أشارت النصوص القرآنية والأحاديث الشريفه في عبارات محدده الى ممارسة العدالة في كل مستويات المعاملات الفردية والاجتماعية •

وفي الحقيقة ان أصل السيادة يتمثل في العداله ، وأن العدالة هي الطريق الى الحرية البشرية ، والتحرر والكرامه والاحترام •

## ب ـ فكرة السلطة في عهد " نظام حكم " عمر بن الخطاب

ان هذه الفكرة تأسست على مبدأ السلطة من خلال الشورى وقد كانت واضحه تماما ، ومحدده ، وتتميز بوجود نظام للتحليل والتقييم والانضباط الذاتي •

وقد كان ( عمر بن الخطاب ) يعتقد ويتصور السلطة كمسئولية صارمه وقويه ويحيطها التزام معنوى لواجباتها

المقدسة ، ان الفهم الواعي والشامل لهذه السلطة يمكن أن نجد التعبير عنه عندما قال : " كيف أختص نفس بشئون الناس اذا لم اشارك في المتاعب التي يعانون منها . ان كل رجل ، امرأة ،طفل ووليد هو مسئولية عمر .

## جـ - اختيار الحكام " الولاه " للدول المسلمه :

لقد بعث عمر بن الخطاب بعده حكام وولاه - لحكم مختلف الدول المسلمه وكان يتم اختيار هؤلاء الحكام بكل دقه ويظلون تحت الملاحظة الدائمة لعمر نفسه ، والرأى العام من كل الناس .

وهؤلاء الولاه يكونوا مسئولين عن كل جانب من الحياة ، ويتولون مهام القيادة العسكرية ، وأمور القضاء ، ومهام وواجبات أخرى .
ومن أشهر هؤلاء الولاه : أبو عبيده بن الجراح في سوريا ، سعد بن أبي وقاص في الكوفه ، وعمرو بن العاص في مصر .

## د - النظام القضائي :

ان النظام القضائي الذي كان يمثل وظيفة منفصله عن سلطة الدوله كان بمثابة ممارسة لعمل الحكمة والادارة العليا .
وقد تطورت هذه الوظيفة في السنوات التالية ( بعد بداية

عهد عمر بن الخطاب ) حيث تحولت الى نظام أساسى للدولة المسلمة . وهذا الفصل للوظيفة القضائية عن سلطة الدولة ـ حاول دون ( أى منع ) السيطرة الشمولية للدولة ، ولذلك حافظ على الحقوق الفردية ، العدالة الاجتماعية ، الكرامة البشرية ،، وفكرة الحرية . وكان استقلال القضاء ( الولاية القضائية ) بمثابة اضفاء نوع من الهيبه والسمو والكرامة لمكانة القاضى . ان مكانة أو مركز القاضى يتطلب الحكمة ، المعرفة والعلم ، الذكاء ، الشخصية الحصيفة ، الرحمة ، الثقة واحترام النفس .

هـ ـ النظام المالى :

ان صياغة نظام مالى مستقل فى عهد عمر بن الخطاب أمر فرض نفسه ، وأصبح من الضرورى أن يكون له ادارة مستقلة ويرجع ذلك الى الدخول والايرادات المتزايدة والناتجه عن التوسعات الجغرافية والاقليمية للدولة المسلمة . وكان يتعين ادارة هذه العبء الاقتصادى والاجتماعى على المجتمع المسلم ـ بكفاءة قصوى . ان الاستخدام التام والجيد للنفقات وتوزيع الثروة كان أحد الاختصاصات الهامة لعمر ـ والتى أدت به أن يلجأ الى الشورى .

وقد أقام عمر بن الخطاب سجلا لكل الناس ، وهذا السجل

يشمل أسماء أفراد كل عشيرة وقبيلة ، الرجال ، الاولاد ، الاطفال ، الارامل ، اليتامى ، وكبار السن • ويوضح السجل اسم كل فرد ومقدار المبلغ المخصص له •

## بيت المـــال :

بيت المال مؤسسة ماليه اسلامية معروفة منذ بداية الاسلام • انه المكان الذى تجمع فيه زكاة النقود ، الهبات الصدقات ، حتى يعاد توزيعها من خلال القنوات ( خلال الاغراض ) المذكورة بواسطة الله سبحانه وتعالى فى القرآن الكريم •

لقد تطور بيت المال وازدهر كنتيجة التخطيط الجيد والتحصيل المنظم وتوزيع الموارد بما يتفق ومبادىء الشريعة وذلك فى عهد عمر بن الخطاب وعمر بن عبد العزيز •

أخيرا - فإن بيت المال ( والذى يعنى الخزانه والسجلات فى أيامنا هذه ) كان نظام مالى اسلامى استخدم لكى يلعب دورا هاما فى الأمة الاسلامية ، وقد تم توجيه موارده لكى يحقق الواجبات والمهام الآتية :ـ

١ ـ تجهيز الجيوش الاسلامية وامدادها بالمؤن •

٢ ـ مساعدة ودعم الفقير ، المحروم ، المحتاج ، المسافرين ( أبناء السبيل ) •

٣ ـ مساعدة اليتامى ، الأرامل ، المعوقين ، وكبار السن .

٤ ـ مهام وواجبات لكل الدولة المسلمة .

*******

# الموضـــوع الثالـــث

==============

## التحكيـــم كوسـيلة لتســـويـة

## المنـازعـات الدوليـــة

قبـــل أن نبدأ في معالجة التحكيم كوسيلة لتسويـــة المنازعـــات الدوليـــة ، فانـــه من الضـــروري أن نعـــرف باختصـار ماهـي الوســائل السلمية الأخـرى لتسوية المنازعـات القانونيـة ، الاقتصاديـــة أو التجاريـة والسياسية الدوليـة .

ويمكـن أن تنشـأ المنازعـات بين الدول نتيجة مجموعـــة متنوعـــة من الأســـباب . وتنقسم المنازعات الى منازعـــات قانونيـة ومنازعـات سياســـية ، أو منازعات قابلة للتقاضــــى ، ومنازعـات غير قابلـــه للتقاضـى .

المنازعات القانونيـة : هي تلك التي يؤسس فيها الاطراف مطالبهم على أسـباب يعترف بها القانون الدولي ، وجميـــع المنازعـــات الاخرى يتم الاشـارة اليهـا باعتبارها سياسـية ، أو غير قابلـة للتسويـة القضائيـــة .

يوجـد أنواع مختلفة من المنازعـات مثل : منازعـــات الحدود ، المطالبات الاقليميـة ، نقض المعاهدات والاتفاقـات

... والمنازعات المتعلقة بشئون الاستثمار والتجارة الدولية .
ويمكن أن نجد حلا لهذه المنازعات بواسطة الوسائل الدبلوماسية والتي تنبع من القانون الدولي ، أو من أي مبادئ أو قواعد دولية أخرى .

وطبقا للقانون الدولي والعرف المسيطر ، فانه يمكن تقسيم الاجراءات المتبعة لايجاد حل للمنازعات الى مجموعتين :

- الاجراءات الدبلوماسية .
- الاجراءات القضائية .

- الاجراءات الدبلوماسية :

تهدف الاجراءات ( الطرق ) الدبلوماسية عادة الى ايجاد حل عن طريق الاتفاق بين الأطراف . وعموما فان هذه الاجراءات أو الطرق هي : المفاوضة ، المساعي الحميدة ، الوساطة ، التحري والتحقيق ، والتوفيق .

١ - المفاوضة : هي الوسيلة التقليدية لتسوية الخلافات بين الدول وتسوى العديد من المنازعات في الوقت الحاضر بواسطة التفاوض .
ويعتمد نجاح المفاوضة عموما على قبول كل طرف لطلبات الطرف الآخر وروح المجاملة المتبادلة التي تسير في خلالها المفاوضات .

٢ ـ المساعى الحميدة : وهى العملية التى من خلالها يدعو طرف ثالث طرفى النزاع للاجتماع من أجل التفاوض .

٣ ـ الوساطة : هى العملية التى من خلالها يقوم طرف ثالث بمساعدة طرفى النزاع للتوصل الى اتفاق عن طريق اعادة التوفيق من وجهات النظر والمواقف المتعارضة .

٤ ـ التحرى والتحقيق : هى العملية التى من خلالها يقوم طرف ثالث باستجلاء وتوضيح الحقائق ( جعلها واضحة ) الخاصة بالنزاع ، وتقديم تقرير غير ملزم لأطراف النزاع .

٥ ـ التوفيق : وهى العملية التى من خلالها يلجأ أطراف النزاع الى طرف ثالث ، والذى تكون مهمته اقتراح شروط وعناصر التسوية (( الحل )) والتى تكون غير ملزمة لاطراف النزاع .

## الاجراءات " الطرق " القضائيـــة :

ان الطرق القضائيـــة تتمثـــل فـى ايجـاد تسوية للنـــزاع بواسطـــة طرف ثالـــث يقـوم بتحديـــد المسائـــل القانونيـــة والحقائـــق المتعلقـــة النـزاع • وتتكـــون من وسيلتين : التسويـــة القضائيـــة ، والتحكيـــم •

### ١ ـ التسويـــة القضائيـــة :

ويتمثـل فـــى خضـوع أطراف النزاع لمحكمـــة دائمـــة والتى تقـوم بتطبيـــق القواعـــــد العامـــة للقانـــون •

### ٢ ـ التحكيـــــــم

يعتبـر التحكيـم أحـد أهـم وسـائل تسوية المنازعـــات، وخصوصـــا منازعـــات الاستثمـــار والتجـــارة الدوليـــة •

أ ـ تعريف التحكيـم : رغـم أن هنـاك أشكال مختلفـــة للتحكيـم فـــى العالـــم المعاصـــر ، فانه يمكن بشكـــل عـــام أن نقـدم التعريـف التالـــى :ـ

ان التحكيم هـــو اجـراء قضـائى لتسوية المنازعـات ، يتـــم قبولـــه اختياريـــا بواســـطة الأطـراف ، ولكن يترتـــب عليـــه حكـــم " قـرار " ملـــزم •

كان التحكيم معروفا فى المجتمعات قبل الاسلامية كما ورد ذكره فى القرآن الكريم ، وقد حقق دور التحكيم توسعا سريعا فى العالم المعاصر ، وخصوصا كوسيلة لتسوية المنازعات الدولية فى مجالات التجارة والاستثمار .
وقد عكس تطور التحكيم فى هذا المجال نمو المعاملات الدولية ، والتى تتسم بتفضيل اللجوء دائما الى التحكيم كوسيلة لتسوية ، وحل المنازعات .

جـ - التحكيم والطرق الأخرى :

كما رأينا من قبل ، توجد بالطبع طرق أخرى صالحة لتسوية المنازعات الدولية . قد تكون أحداها أو بعضها فى الحالات المناسبة أكثر فاعلية من التحكيم ، وقد يتم لجوء الأطراف الى هذه الوسائل قبل تقديم المنازعة الى التحكيم ، كما قد يتم ذلك بعد تقديمها الى التحكيم .

حيث يرغب الأطراف فى الوصول الى حل وسط لتسوية الخلاف ، فان الطريقة الأبسط والأسرع قد تكون المفاوضات المباشرة .

وكبديل لذلك قد تحاول الاطراف تسوية المنازعات عن طريق الوساطة ، وذلك باللجوء الى طرف ثالث محايد يسعى الى التأكد من تفهم كل من الجانبين لوجهة نظر الجانب الآخر ، والى تحقيق التقارب بين الجانبين مما يتيح لهما التوصل بنفسيهما الى تسوية الخلاف .

والتوفيق : يعتبر بديل ثالث ، وخلافا للوسيط يقوم الموفق ( أو هيئة التوفيق ) بعد مناقشة القضية مع الأطراف بصياغة واقتراح اتفاق يحقق من وجهة نظره تسوية عادلة للنزاع .

د - مثالب أو عيوب التسوية القضائية :

ان أيا من هذه الطرق ( سالفة الذكر ) لايؤدى الى حكم ملزم فى النزاع ، واذا ما أراد الأطراف صدور حكم ملزم فى النزاع ( يتم التوسط الى حل يأخذ شكل ملزم ) فانهم يلجأون الى التقاضي أمام المحاكم الوطنية ( التسوية أو الحل القضائى ) ، غير أنه يوجد عديد من العيوب لهذا الطريق من وجهة نظر أحد أو كل أطراف النزاع وتتمثل فى :-

١ ـ سيجد طرف من الأطراف نفسه بالضرورة في مواجهة اجراءات بلغة لايفهمها ( غير مألوفة ) ، كما أن المستشارين القانونيين للاطراف قد تنقصهم عادة الخبرة والدراية فيما يتعلق بالنظام القانوني وممارسة الاجراءات الشكلية .

٢ ـ التأخير واساءة الفهم ، والنفقات الاضافية التي تتطلبها خدمات الترجمة والاستشارات القانونية المحلية .

٣ ـ قد يؤدي التقاضي أمام المحاكم الوطنية لأحد الأطراف في النزاع الى تخوف الطرف الاخر من ميل تلك المحاكم الى الانحياز الى جانب خصمه .

٤ ـ بالاضافة الى ذلك ، فاذا كان أحد الأطراف يكون حكومة ، فانها قد تعترض من حيث المبدأ على اخضاعها للاختصاص القضائي لأي محكمة أجنبية .

٥ ـ قد تفتقد المحكمة الوطنية في كثير من الحالات الخبرة والدراية ( المعرفة ) اللازمتين لتمحيص دقائق وتفاصيل منازعات الأعمال التي تمس أطرافا أجانب .

٦ ـ أخيرا فان اجراءات المحاكم في العادة اجراءات

علنيــــة ، وفــى كثيــر من الأحيــان لايــود الأطــــراف الكشــف عن تفاصيــل منازعتهــم فــى جلسات علنيـــه أو تعريضهــا للنشـــر ٠

هـ ـ مزايـــا التحكيـــــم :

ان الاعتبـارات السابقـــة تساعد فـى بيـان لماذا أن التحكيـم يعتبـــر وسـيلة جذابـــه ، وبديل عن التقاضــى للاطـــراف الذيــن يرغبـون فـــى استصدار حكم يبـت فـــى منازعتهـــم ، وتنبـــع مزايـا التحكيـــم من طبيعتة التعاقدية وتتمثـــل هـــذه المزايـــا فـــى :ـ

١ ـ يتيــح التحكيم للاطـراف فرصـــة الفصـل في المنازعة مـــن جانب قضـاه يقـوم الأطـراف أنفسهم باختيارهم ، ويتـــم اختيـار أعضـــاء هيئـــة التحكيـم لدرايتهم وخبرتهـــــم الخاصـــة فــى المجالات المتعلقة بالنزاع ، مما يمكـــن من حــل النزاع بسرعـــة ومعقوليـــــة ٠

٢ ـ ينظـر كـــل من أطـراف النزاع الى التحكيم كوسـيلة محايدة ، ويتوافق ذلك مــع حقيقـــة قيـام الأطـراف عادة بالمشاركة فـى تعييـــن أعضـــاء المحكمـة ـ ويؤدى ذلك الـــى زيـادة احتمـــالات التنفيذ الاختيـارى لحكم محكمة التحكيـم وانهـاء المنازعـــة علـــى وجــــه السرعـــة ٠

٣ - يتميز التحكيم عموما عن التقاضي بأنه أكثر مرونة وقابلية للتكييف ، اذ يمكن للأطراف في التحكيم - خلافا للأطراف في التقاضي أمام محكمة وطنية - وضع القواعد الاجرائية بما يتفق مع احتياجاتهم الخاصة ، كما يتمتعون بحرية اختيار مكان للتحكيم يناسبهم جميعا .

٤ - يعتبر التحكيم اجراء أو عملية خاصة يمكن الحفاظ على سريته اذا رغب الأطراف في ذلك .

و - عيوب " تكاليف " التحكيم

من جهة أخرى ، فان التحكيم يكون أكثر كلفه عن التقاضي أمام محكمة وطنية ، فبخلاف مرتبات القضاء ، يلتزم أطراف التحكيم بدفع أتعاب المحكمين ، ويلتزمون بتوفير المكان اللازم لانعقاد هيئة التحكيم بدلا من استخدام مقار المحاكم . كما يلتزم الأطراف عادة بتحمل المصاريف الادارية لمؤسسات التحكيم المتخصصة اذا التجأوا اليها ، أو أتعاب الأمين أو المسجل الذى يعين لادارة اجراءات التحكيم في حالة عدم اللجوء الى المؤسسات المتخصصة .

## ل ـ خاتمـــــــة :

يبدو أن مزايا التحكيم تفوق ( تتغلب على ) مثالبه أو عيوبه ، خاصة فيما يتعلق بالمنازعات التي تنطوي على مسائل معقدة ، أو تدور حول مبالغ ضخمة من الأموال ، وقد تزايدت القضايا المعروضة على مراكز التحكيم .

وأنشئت مراكز جديدة للتحكيم لمواجهة الطلب المتزايد لاجراءات التحكيم .

واتخذت مبادرات عديدة على المستويات الوطنية والدولية لدعم كفاءة التحكيم والترغيب فيه كوسيلة لتسوية منازعات التجارة والاستثمار ذات الطابع الدولي .

وقد قامت الدول العربية بالمشاركة الفعالة في دعم وتوسعة دور التحكيم كوسيلة لتسوية المنازعات .

ورغم مايمكن أن يقال أن التحكيم هو " قضاء خاص " أو ينتج عنه جعل العدالة والقضاء شيء خاص ، فانه يخفف من ذلك أن تنفيذ وتدعيم وترسيخ قرارات هيئة التحكيم يتم عادة بعد أن تصرح محكمة وطنية مختصة بذلك .

============

## الموضوع الرابع

## النظام القضائى المصرى

ان النظام القضائى فى جمهورية مصر العربية يتفرع أو يتكون من :ـ

أ ـ المحكمة الدستورية العليا .
ب ـ القضاء .
جـ ـ القضاء الادارى ( مجلس الدولة ) .
د ـ هيئة قضايا الدولة .
هـ ـ النيابة الادارية .

ان جميع أعضاء النظام القضائى يعتبرون موظفين رسميين ويتم اختيارهم من خريجى الحقوق والقانون من الجامعات المختلفة من الجمهورية ، ومن المحامين .

والنظام القضائى مستقل . وأن جميع الأمور المتعلقة بتعيين وترقية ، أو أى أمر آخر بأعضائه يتم تسويته بواسطة المجلس الأعلى للقضاء ، والذى يتكون من رئيس محكمة النقض كرئيس للمجلس ، وثلاث نواب لرئيس هذه المحكمة " محكمة النقض " . وثلاث رؤساء لمحاكم الاستئناف ، والنائب العام .

## أ ـ المحكمة الدستورية العليا :

لهذه المحكمة اختصاص قضائي يتمثل في الأمور التالية :

١ ـ مراقبة دستورية القوانين واللوائح •
٢ ـ تفسير أي نص في القانون •
٣ ـ البت أو الفصل القضائي في حالات النزاع في الاختصاص القضائي بين اختصاص القضاء والاختصاصات الأخرى مثل الاختصاص الادارى •

## ب ـ القضاء :

يتكون القضاء من المحاكم المختلفة والنيابة العامة • وتوجد عدة محاكم تغطي كل اقاليم الجمهورية • وتنقسم المحاكم الى اربعة فئات ، وكل محكمة تضم أقسام جنائية ومدنية •

الأقسام الجنائية تحكم في القضايا الجنائية المحولة لهم من النيابة العامة ، الاقسام المدنية تستمع وتحكم في الدعاوى القضائية في المسائل المدنية ، والتجارية والضرائب ، والأحوال الشخصية •

ونشات المحاكم هي :

١ ـ محكمة النقض ٠
٢ ـ محاكم الاستئناف ٠
٣ ـ المحاكم الابتدائية ٠
٤ ـ المحاكم الجزئية ٠

وبالنسبة للنيابة العامة فيرأسها النائب العام ، وتتكون من عدد كبير من المحامين العامين ٠

وتقوم النيابة العامه بالتحريات الجنائية بمعاونة الشرطة الذين يعملون تحت اشراف وتوجيه النيابة العامه ٠

وفى نهاية التحريات فان النيابة العامه تقرر اما أن تواصل الادعاء أو يوقف ادعاء المتهم ٠

ج ـ القضاء الادارى :

تأسس القضاء الادارى فى جمهورية مصر العربية فى عام ١٩٤٦ وهو ينقسم الى قسمين :ـ

١ ـ قسم الفتوى والتشريع ٠
٢ ـ القسم القضائى ٠

ويعمل القسم الأول كمستشار قانونى لفروع الادارة المختلفة ٠
ويتكون القسم القضائى من :ـ

١ ـ المحكمـة الاداريـــة العليـــا •

٢ ـ محكمــة القضـــاء الادارى •

٣ ـ هيئـــة مفـوضـــى الدولـــــة •

ولمحكمـة القضـاء الادارى اختصاص قضائـى يتعلق بالدعاوى القضائيـــة الاداريـــة مثـــل :ـ

الشكـاوى " المنازعات " الخاصة بالمرتبات ، المعاشات ، وتعويض الموظفيـن الحكوميـن ، الدعـــاوى ، والطلبات المقامة بواسطة الموظفيـن العموميـن من أجـل الغـاء القرارات النهائية لسلطـات التأديب والغـاء القـرارات الاداريـــة النهائيـــة •

ويمكن استئناف الأحكـام الصـادرة من محكمة القضاء الادارى أمام المحكمـــة الادا ريـــة العليـا •

والقضايـــا التى تكون من اختصاص كـل من هاتين المحكمتين تجهـز أولا بواسطـــة هيئـــة مفوضـــى الدولـــة •

د ـ هيئـــة قضايـــا الدولـــة :

هذه الهيئـــة تمثـــل الدولـة أمام المحاكـم فى كل القضايا ولها فروع فى جهـات متعـددة فـــى الجمهوريـــة •

هـ ـ النيابـــة الاداريـــة :

وتتمثـل وظيفتهـا فى الرقابة اللازمة والضرورية ، والقيـــام

بالتحريات لتكشف عن أى جرائم ادارية أو مالية ـ وتتحرى أيضا فى الشكاوى المحالة لها بواسطة الهيئات الرسمية ، فيما يتعلق بمخالفات الاهمال فى القيام بالواجب ٠

===========

## الموضوع الخامس

===========

## فى الكويت ونظام التضامن العربى

ـ السلام والحرب :

أولا وقبل كل شىء فمن المهم أن نقدم باختصار مشكلة السلام والحرب ٠

يمكن أن نعرف السلام ببساطة بأنه : لا حرب ، وهناك فكرتين أو مفهومين للسلام : السلام السلبى ، والسلام الايجابى ٠

السلام السلبى : يعنى غياب أو عدم وجود عنف منظم بين الأمم والدول وكذلك بين مجموعات الجنس البشرى ٠

السلام الايجابى : يمكن تعريفه كنمط أو شكل للتعاون والتكامل

بين الدول والمجموعات البشرية ٠
ان السلام أمر مطلوب ومرغوب من جانب جميع الأمم
وخاصة الامم الصغيرة - وذلك لانه يمكن البلاد
من تعبئة موارد ها للتنمية ورفع مستويات معيشة
شعوبها ٠

ان الحرب فى معناها العادى تعنى الصراع بين المجموعات
السياسية وخصوصا بين الدول ذات السيادة ، ويتم ذلك
بواسطة القوات المسلحة على نطاق كبيرة ولمدة معتبره
من الزمن ( الصراع العربى الاسرائيلى ، حرب ايران والعراق ) ٠

وفى الحقيقة فان مشكلة الحرب نشأت وولدت مع الانسان
البدائى كنتيجة للصراع بين المصالح المتعارضة لمجموعتين ٠
واستمرت هذه المشكلة وأصبحت فى الواقع مشكلة اكبر مما كانت
من قبل ٠

ان تطور العلم الحديث والتكنولوجيا فيما يتعلق بتصنيع
الاسلحة التدميرية المتقدمة جدا " غير العادية " ، قد
قللت من آمال وجود توازن مستقر فى القوة العسكرية ٠
والامثلة لمثل هذه الاسلحة هى :- الاسلحة النووية ،
الطائرات القاذفة ، الصواريخ العابرة للقارات ، المحطات
والاقمار الصناعية الفضائية ٠ وحديثا فان القوى العظمى

تبحث فى نقل مجال صراعها الى الفضاء ، تحت الاسم المطلق عليه بمبادرة الدفاع الاستراتيجى .

وبسبب النتائج المدمرة للحرب فان الامم المتحدة تطلب من اعضائها تسوية منازعاتهم الدولية بالوسائل السلمية ، وعدم اللجوء الى التهديد أو استخدام القوة ضد السيادة الاقليمية ، أو الاستقلال السياسى لأى دولة عضو فى المنظمة ( منظمة الامم المتحدة ) .

وفى النهاية ، لو أن أحداً أراد أن يقول كلمة ، فانه يستطيع أن يقول بأمانة – أن مشكلة الحرب لايمكن حلها بتطوير آلية فن الحرب ، ولكن فقط بتطوير فن " آلية " السلام .

## – غزو الكويت والنظام العربى (1) :–

لاشك فى أن غزو الكويت بواسطة الجيش العراقى ، ومن ثم الأزمة الحالية بين العراق والكويت ، والعربية السعودية ، تعتبر من أخطر الأحداث التى واجهت ومرت بالنظام العربى

---

(1) الاهرام الاقتصادى – العدد ١١٢٦ ١٣ / ٨ / ١٩٩٠ – أ.د. على الدين هلال .

فى تاريخه الحديث . وأكثر من ذلك فأنها تمثل أهمية قصوى للعالم بأكمله ، ومنظمة الامم المتحدة ، حيث أنها تهدد بقوة السلام العالمى ، والرخاء ، والاستقرار ليس فقط فى العالم العربى والشرق الأوسط ، ولكن أيضا فى العالم بأكمله . وبالنسبة للعالم العربى فان هذه الازمة تمثل نقطة تحول " نقطة فاصلة " فى تطور العلاقات العربية بين مرحلتين وبين صيغتين للعمل العربى .

وقد تبلورت الصيغة الأولى فى حقبة الثمانينات وقامت على أساس مبدأ التضامن العربى بين الدول العربية ، وعدم التدخل فى الشئون الداخلية لبعضها البعض ، والتعاون المشترك فى اطار التعايش والقبول بوجود أشكال مختلفة لنظم الحكم والسياسة الداخلية .
وجدير بالذكر أن الرئيس صدام حسين لعب دورا رئيسيا فى بلورة هذه الصيغة وبلورتها نظريا باعتبارها الصيغة المناسبة لاقامة علاقات عربية سويه وقويمة .

وكان من نتائج هذه الصيغة قيام مجلس التعاون العربى الذى يضم دولا اختلفت نظمها السياسية ( مصر ، العراق ، الاردن ، اليمن ) بينها نظم ملكية ، والأخرى جمهورية ، وبين نظم ذات حزب واحد ، ونظم متعددة الأحزاب ، كما اختلفت سياساتها الاقتصادية الداخلية ولكن جمعها الاتفاق

على عدد من المواقف السياسية الاقليمية والدولية •

وتقوم الصيغة الثانية على المواجهة السياسية والعسكرية ومخاطبة الجماهير العربية مباشرة من فوق رؤوس نظمها وحكامها • ودعوتها لتغيير أشكال نظم الحكم في بلاد هنا باعتبار أن هذه النظم تمثل عقبة أمام تحقيق الآمال العربية ، وهى الصيغة التى لجأت اليها القيادة العراقية ، وبالذات عندما دعت الى الجهاد واستخدمت رموزا قومية ودينية فى هذا الصدد •

والأرجح أن القيادة العراقية وصلت الى استنتاج مؤداه أن الصيغة الأولى استنفذت أغراضها وبالذات بعد انتهاء الحرب العراقية الايرانية ، واستكمال العراق لقوته العسكرية التى أصبحت محل اعتراف العالم ، وازدياد وطأة الأزمة الاقتصادية بداخله وحاجته لدعم للتطوير خطط التنمية •

ولكن ، وكما حدث فى الحرب العراقية - الايرانية فوجئ العرب بما حدث ولم يخاطب العراق الرأى العام العربى لشرح تصوراته للعلاقات العربية - العربية والصيغة التى يقترحها لتنظيم هذه العلاقات ، ومدى القبول العربى العام لهذه الصيغة وتلك التصورات •

ولعل ذلك يفسر المفارقة الصارخة والتباين الواضح بين ردود الفعل الدولية والعربية ، فعلى المستوى الدولى ، واحتكاما لميثاق الأمم المتحدة سارعت المجموعات الدولية المختلفة من مجلس أمن ، ودول اسلامية ودول عدم انحياز ، ودول افريقية الى تأييد موقف الكويت ومطالبة العراق بسحب قواته ، بينما من الناحية الأخرى تملكت المفاجأة العقل والمشاعر العربية واصابته بنوع من الصدمة وعدم القدرة على اتخاذ مثل هذا الموقف الواضح .

واذا كان الانسان العربى يرفض استخدام القوة من قطر عربى تجاه آخر ، ويرفض فرض التغيير السياسى عن غير طريق الارادة الشعبية ، فان من دواعى الحزن والالم أن تعود القوات الأجنبية على الأرض العربية .

وحتى الآن لقد عجزت مؤسسات النظام العربى عن اثبات قدرتها على حماية الأمن فى المنطقة العربية .

ومابين التلكؤ والتقاعس ، والخلط بين الآمال والرغبات من ناحية ، ومقتضيات السياسة العملية من ناحية أخرى ارتكب عدد من القيادات العربية أخطاء جسيمة وخلطوا بين الاعتبارات التكتيكية والقصيرة الأجل ، والتصورات

الاستراتيجية المتعلقة بمستقبل المنطقة .

وتفرق حلفاء الأمس ، والجبهة التي وقفت خلف العراق لسنوات طويلة تختلف مواقفها اليوم ، بل أن أعضاء مجلس التعاون العربي أخذوا مواقف متباينة ، وبعض النظم العربية سعى الى التهرب من اتخاذ موقف لسبب أو لآخر .

وكل تلك الحقائق تشير فعلا الى نهاية مرحلة وبداية مرحلة جديدة ، ويشير الى اهتراء صيغة العلاقات العربية السابقة ، وأن التضامن العربي الذي تصورنا وجوده لم يكن له أساس حقيقي ، وأن الظروف التي استدعت قيامه قد تغيرت .

وهذا التغير والانتقال من مرحلة لأخرى لايحدث بشكل هادئ أو تدريجي ولكن بالقوة وسرعة بالغة .

=======

# الموضوع السادس

## العقود

يستخدم اصطلاح العقد للدلالة على ثلاثة أنواع مختلفة من المعاني :-

١ - سلسلة من الافعال يعبر بها الاطراف عن رضائهم •

٢ - وثيقة مادية يصدرها الأطراف كدليل على قيامهم بالأعمال اللازمة للتعبير عن نواياهم •

٣ - العلاقات القانونية التي تنتج عن أفعال الأطراف ، ويشمل ذلك ترتيب حق لطرف وواجب على الطرف الآخر •

**تعريف :** العقد هو اتفاق يمكن تنفيذه قانونا •

### أ - تقسيمات العقود

يمكن تقسيم العقود من عدة نواحي :-

- **عقود شكلية وعقود غير شكلية :**

- **العقد الشكلي :** هو العقد الذي تتوقف فاعلية القانونية على الشكل الذي يفرغ فيه

- **العقد غير الشكلي :** هو العقد الذى يكتسب فاعليته بصرف النظر عن الشكل الذى يتم به ٠

- **العقد المختوم :** يعتبر عقدا شكليا اذ يفرغ في محرر يختم ويسلم الى المتعهد له (الدائن)

II - **العقود الملزمة لجانب واحد (غير التبادلية) والعقود الملزمة لجانبين (التبادلية) :-**

- **العقد الملزم لجانب واحد :** يتكون من التزام أو مجموعة من الالتزامات تقع على عاتق أحد الطرفين المتعاقدين فقط ٠

- **العقد الملزم للجانبين :** يتكون أمن التزامات متبادلة ، يتحمل بها كل طرف متعاقد في مواجهة الطرف الآخر ٠

ب - **شروط انعقاد العقد**

من أجل انعقاد العقد يتطلب " يشترط " القانون :-

١ - توافر الأهلية القانونية ٠

٢ - التعبير عن رضاء الطرفان اللذان يبرمان العقد ، والتعبير عن الرضاء المتبادلة يجوز أن يتم كتابة أو

مشافهــة ، أو بأيـة أفعال أو سـلوك .

ويأخـذ صـورة ايجـاب من أحد الطرفيـن وقبول مـــن الطـرف الآخـر .

الايجـاب :- يجوز أن يوجـه الايجاب لشخص أو أشخاص معينين ، كما يجوز أن يوجـه للجمهـور .

ويسقط الايجاب بسبب من الاسـباب الاتيـة : -

١ - رفض الموجـب لـه .

٢ - الرجـوع فيـه من قبـل الموجـب .

٣ - وفـاة الموجب أو اصابتـه بجنون يفقـده أهليته القانونيـة لابـرام العقـد المقتـرح .

واذا سقط الايجـاب لسبب من هذه الأسـباب ، فلا ينعقـد العقـد بقـول لاحـق .

القبـــول :- ان قبـول الايجـاب هو تعبير عن الرضاء بالشروط التي قدمهـا الموجب .

واذا تضمن الرد على الايجاب تعديلات عليه أو اقترن بشروط يجب تنفيذهـا ، فانه لايعتبر قبولا بل ايجابـا مضادا .

## جـ - الاخـــلال بالعقـــد

يكون هناك اخلال بالعقد اذا لم يتم تنفيذ أى واجب تعاقدى بدون مبرر ، والاخلال قد يكون كليا وقد يكون جزئيا .

ويترتب على الاخلال بالعقد جزاءات هى :-

١ - التعويض :-
ويقصد به منح مبلغ من النقود للتعويض عن الضرر الناتج عن الاخلال بالعقد .

٢ - الرد :-
ويعنى استرداد شئ محدد .

٣ - التنفيذ العينى :-
ويعنى تنفيذ الاداء المتعهد به .
ويشمل التعويض صافى الخسائر الحادثه والكسب الذى كان فى استطاعة المدعى توقعه وتجنبه بجهد معقول .

=======

# PART II

## ECONOMIC PASSAGES

## ECONOMIC TERMINOLOGIES

# Chapter I

# THE NATURE AND FUNCTIONS OF MONEY

There is no daubt that money is the most important economic instrument in the modern economy .
It is difficult to imagine the existence of economic activities without money . Therefore, all the modern economic systems become completely monetary economics .

## I - THE NATURE OF MONEY

Economic life revolves around the production of goods and services . Goods and Services in a modern economic system are exchanged, because no individual , or a country , could be economically self-sufficient in everyting . Consquently, if people are not self-sufficient so far as their economic needs are concerned, exchange becomes a necessary process. People

must obtain the goods which they do not them selves produce by offering in exchange the commodities in the production of which they have been specialised .

In this way they obtain not only the gains arising from specialization but also the gains possible through exchange itself.

The process of exchange is necessary in order to exchange goods for goods . In real life , however , people not often do this . A producer exchange his output not for goods but for money and when he obtains goods from other people, he does it by offering money for them , not goods he has produced .

In other words , an extra stage is intr- duced into the process . Instead of exchange ing goods for goods :- a proces which is called barter , people exchange their goods for money , and then exchange the money for

the goods they want ,

It is clear , that many of the essential characteristics of a highly-developed economic system : - division of labour , large scale production in advance of demand, wide spread exchange , and the accumulation of capital- are intimately linked with the use of money . Indeed without money to facilitate exchange , production , and saving it would be impossible for an economy to develope beyond the primitive level which survives in communties still conducting their economic affairs on a barter basis .

## II- THE FUNCTIONS OF MONEY

In general , we can summarise the main **functions** of money in the three following funtions :-

1 - Money as a medium of exchange .

2 - Money as a measure of value .

3 - Money as a store of wealth .

I - Money as a medium of exchange :

The most important function , and vital role played by money in economic life , is that of a medium of exchange .
It permits the separation of exchange intc the two distinct acts of buying and selling , without requiring that the seller should purchase goods from the person who buys his product,or vice versa .Hence producers are enabled to concentrate on finding the most suitable outlet for their goods , while buyers can concentrate on finding the cheapest market for the things they wish to purchase . Specialization is encouraged , because people whose output is not a complete commodity but an intengible contribution to the manufacture of one in which many others are involved can be paid an amount equivalent

to their share of the product , and can use this money income to purchase , whatever they wish .

2 - Money as a measure of value :

Another function of money is to act as a measure of value that is , it serves aa a unit in terms of which the relative values of different commodities can be expressed. In a barter economy , it would be difficult, to determine how many kilogrammes of orange were worth one kilogramme of meat, or how many pens or books shouldbe excharged for a ton of cotton . The process of establishing relative values would have to be undertaken for every act of exchange , according to whatever commodities were being offered against one another , and according to the particular persons entering into the exchange .

3 - Money as a store of wealth :-

A third, and related , function of money is that of acting as a store of wealth.. It is difficult to invisage saving occuring under a barter system . Obivously there would be no way in which persons rendering services could set aside some of their output to meat possible emergencies in the future , Nor could anyone engaged on only one stage in the production of a commodity save part of his output, since he would be producing nothing tangible. Even when a person actually produced a complete commodity , he well be find many and great difficulties .

Most commodities deteriorate rapidly either physically or in value , as a result of long storage . Even if storage were possible, the practice of storing commodities for years would involve obvious disadvantages. Yet if wealth cannot be set aside , or can accumulated

only with great difficulty. How can future contingencies be provided for , or capital formation undertaken so as to raise productivity .

The use of money disposes of these difficulties : instead of having to store physical commodities . A producer can set aside sume of money which can be used in the future for whatever purposes he choses .
Without money , debts could be incurred only in terms of specific commodities; the modern system of financing capital accumulation from funds derived from a large number of different people and institutions would be impossible .

==========

## VOCABULARY, EXPRESSIONS

## AND TERNINOLOGIES

| | |
|---|---|
| nature of money | طبيعة النقود |
| functions of money | وظائف النقود |
| instrument | أداة – وسيلة |
| modern economy | الاقتصاد الحديث |
| existence | وجود |
| economic activities | النشاطات الاقتصادية |
| modern economic systems | النظم الاقتصادية الحديثة |
| monetary economics | اقتصاديات نقدية |
| necessary process | عملية ضرورية |
| specialization | تخصص |
| division of labour | تقسيم العمل |
| in this way | بهذه الطريقة |
| arising from | تنبع من / تنتج من |
| not often = seldom | ليس دائما – نادرا |

| | |
|---|---|
| economic life | الحيـــاة الاقتصاديـــة |
| revolves around | يـــدور حـــول |
| production | انتـــاج |
| goods | ســـلع |
| commodities | ســـلع |
| services | خدمـــات |
| seif - sufficient | اكتفاء ذاتى ـ مكتف ـ ذاتيـــا |
| consequently | مـــن ثـــم |
| demand | طلـــب |
| offering | تقديـــم |
| supply | عـــرض |
| gains | مكاســب |
| real life | الحيـــاة الواقعيـــة |
| exchange | تبـــادل |
| outnut | ناتج ـ مخـــرج |
| instead of | بـــدلا مـــن |
| characteristics | خصائـــص |
| wide spread | نشـــر متوســـع |
| intimately linked | مرتبطـــة بقـــوة ـ ارتباط وثيـــق |
| facilitate | يسهـــل |
| beyond | فيمـــا وراء |
| surives | يعيش ـ يستمـــر |

| | |
|---|---|
| extra stage | مرحلة متقدمة |
| barter | مقايضة |
| large scale | نطاق كبير / حجم كبير |
| accumulation of capital | تراكم رأس المال |
| saving | ادخار |
| investment | استثمار |
| primitive level | مستوى بدائى |
| communties | مجتمعات |
| money as a medium of exchange | النقود كوسيط للتبا للتبادل |
| money as a measure of value | النقود كمقياس للقيمة |
| money as a store of wealth | النقود كمخزن للثروة "للقيمة" |
| purchase | يشترى |
| hence | لذلك |
| concentrate | يركز |
| cheapest | الأرخص |
| intencible | ملموس |

| | |
|---|---|
| conducting | يقـــــود |
| permits | يسمــــح |
| separation | فعـــــل |
| distinct | متميـــز |
| buying | شـــــــراء |
| selling | بيـــــــع |
| requiring | يتطلـــــــب |
| vice versa | العكـــس بالعكـــــس |
| enable | يتمكـــن – يقـــــدر |
| outlet | منفذ – مخـرج " تصريـــف " |
| outputs | مخرجـــات ، نواتـــج |
| inputs | مدخـلات – عناصـــر انتـــاج |
| manufacture | يصنـــع – مصـــع |
| share | ساهــــم – نصيــــب |
| relative values | القيـــم النســــبية ، |
| to be undertaken | تؤخـــذ فـــى الاعتبـــار |
| obivously | من الواضـــح |
| rendering | يقدمـــــون |
| deteriorate | يتدهـــــور |
| in value | قيميـــــا |
| involve | يؤدى الي – يترتب عليــــه ... |

| | |
|---|---|
| contribution | مساهمـــــة |
| equivalent | مســـاو ـ معـــادل |
| unit | وحـــــدة |
| in terms of | بمقتضاهــــا ـ طبقـــا لها ـ بوحداتهــــا |
| occuring | المتحـــقق |
| invisage | تتصـــــور |
| set aside | يضــــع جانبــــا |
| physcially | ماديــــــا |
| storage | تخزيـــــن |
| accumulated | يتــراكــــم |
| productivity | انتاجيـــــة |
| instead of | بـــدلا مـــن |
| incurred | تتحقــق ـ يكـــون الســبب |
| funds | مبالـــغ ـ " صناديـــق " . |
| international monetary fund | صندوق النقد الدولى |

| | |
|---|---|
| contingencies | الطـــــوارئ |
| disposes of | يتخلص من – يتجنـــب |
| debts | ديــــون |
| financing | تمويــــــل |
| derived from | تتبــع مـــن |
| institutions | نظــــم . |

==========

## QUESTIONS

1 - How do you mentioned the imoprtance of money in the modern economy ?
- or; what is the importance of money in the modern economy ?

2 - Why did goods and services are exchanged?

3 - How do people obtain the goods which they do not themselves produce ?

4 - Why do the process of exchange is necessary?

5 - What is a barter ?

6 - What are the gains of specialization in production ?

7 - How can we use money in the process of exchange ?

8 - What are the main functions of money ?

9 - Explain the function of money as a medium of exchange ?

10 - Explain the function of money as a measure of value ?

11 - Explain the function of money as a store of wealth ?

12 - In what ways could we say that money is an aid to saving and to capital formation ?

================

# CHAPTER II

## BANKS IN A MODERN ECONOMY

We will treat banks in two passages ( Subjects )

1 - Commercial banks , specialised banks .

2 - Islamic banks and Financial institutions.

### I - Commercial Banks , and Specialised Banks

There are many types of banks : Commercial land , industrial. cooperative , investment and estate or buding banks ; Each type of them specialised in certain activities .

#### A - Commercial Banks

Commercial Banks are most known . Its are the most important financial , monetary , and

and banker institutions . Bank " in a word " borrow to lend. in other way Bank in a simple words . is the place in which money is kept and paid out on demand .

The main elements of the budget of the bank consists essentially of deoosuts , and many kinds of accounts. and these may be contained the following : Fixed deposits . Savings bank deposits. Current and an open account or overdraft .

## Functions of Commercial Banks :

A modern bank performs some very important functions in the economic system . These functions may be summed up in the phrase :"Banks borrow to lend". The form of borrowing which banks do is that of deposits . In general the main functions of Banks are :-

1 - Safe institutions for guarding private savings .

2 - Collection of personal savings .

3 - Giving loans for various purposes .

4 - Chaques or other instruments of credit are better substitutes for money .

5 - Advancing loans ot enterprises and individual entrepreneurs, and productives activities .

6 - Discounting of merchants bills .

In addition to the above functions Banks presents other minor services according to the principle : it is usfel to be saver and borrower these are :-

1 - Guarding and safing deposits of valuables.

2 - Services to help travellers cheques and services to tourists .

3 - Mangement of customers investments.

4 - Presnting trustee services .

5 - Payment of customer,s liabilities and collection of dividends .

B - Specialised Banks :

There are many kinds of specialised Banks susch as :- Agricultural , Land or estate , industrial , and cooperative Banks.

1 - Agricultural Banks :-

Its main tasks is to help farmers - they give loans needed for any stage of agricultural production such as :- Harvesting , marketing fertilization and land development etc.

2 - Land or Estate Banks :-

Its main tasks is to give loans to people who need further capital for bulding or to make extensions in existing buildings .

3 - Industrial Banks :-

These banks represents a great aid to economic development : They give loans to

small industries to help their entrepreneurs in acquiring necessary plants ( machines) and raw materials, and possibly to meet demands for working capital .

4 - Cooperative Banks :-

Its task is usually to help various types of Cooperative enterprise - giving credit for cooperative farming activities , artisans .... etc . thus greatly increasing their productive potentialities .

Finally , indeed the flourishing and wide spread of Banking systen is a sign of a mature or developed economy . While a backward or poor banking system is one of the chief features of underdevelopment .

## II - ISLAMIC BANKS AND FINANCIAL INSTITUTIONS

(1) Islamic Banks and financial institutions system found its way to practical application in modern times at the beginning of the late twenty years . though some experiences had preceded it .

In this respect, it is worth saying that the idea of establishing islamic banks streches back to the early ages of Islamic teachings which prohibited the dealings in Raba ( Interest ) . Within the frame of these rules , the wishes of Moslems all over the world are centered towards achieving the purification of money deallings since a very long time .

This era began with establishing Nasser Social Bank in Egypt , then the Islamic development bank - jeddah which are followed

by faisal Islamic bank of Egypt which in turn opened the door for the trend of Islamic banks and financial institutions to grow and prosper .

The concepts and functions of Islamic banks and financial institutions differ completely from that in traditional commercial banks and institutions .

The object of Islamic Banks and Financial Institutions is to perform all banking. financing. commercial and investment operations and to establish and participate in industrial. economic, social development and urbanization projects either locally or abroad in accordance with the basic principles and rules of Islamic Sharia, Particularly as related to the forbiding of Riba " usury " and the paying of the religiously imposed Zakat.

2 ) Islamic Banks and Financial Institutions are also and mainly Socio-Econo,ic Institutions.

As the Islamic Bank's chief concern is with achieving economic development in the Moslem society .

In this respect , Islamic endeavour to achieve social deveopment and solidarity ( takaful) either through their banking dealings and practices or the Zakat Funds to which the legitimately due Zakat are paid .

3)) Furthermore Islamic banks appropriate certain amounts from their funds to be granted as Kard Hassan ( Benevolent Loan ) to families and officially declared national societies for social purposes and not for commercial or economic purposes .

## Means and Method of Employment and Investment of Funds in Islamic Banks :-

Foremost amongst which are :-

### 1 - Finance Through Musharakah :-

One of the most important Islamic alternatives to the interest bearing loans system now in force in commercial banks , is the Musharaka system which is based on the principle of partnership between the bank and its customers in commercial , Industrial or Agricultural operations or artisan activities .

The two partners share in the return on all Musharakah operations which depend on the actual outcome of such operations whatever it may be profit or loss ,

The profits are divided according to the terms of the original Musharakah contract agreed

upon which provides for a fixed percentage of the net profit in retribution for management and labour , and the remaining profit is distributed according to the share of each partner in the capital .

2 ) Mudarabah :

Mudarabah is based on the principle of bringing together the capital , on the part of the capital owner, and know-how and labour on the part of the Mudareb ( Labour Partner ).

The Mudareb employs and invests the capital within framework agreed upon with the capital owner in the legitivate fields of activity in according with the principles of Islamic Shari'a.

The Allah given profit shall be divided between the two partners according to a pre-determined and agreed upon percentage that has been pre-publicized .

As for loss , it shall be borne by the capital owner entirely unless it is proved that the Mudareb was neglectful.

3 - Murabaha Sale :

Murabaha is one of the Islamic legitimate forms of sales whereby the client requests the bank to purchase a certain commodity in his favour , defining all its specifications and require required dates of delivery .

Then , the bank starts, on its part , studying the proposal arranging for the purchase of the said commodity from different markets , defining the total cost , and evalutating it according to its purchase price and all the related custom dues and expenses .

The two parties agree-upon a certain percentage of profit to be added to the total cost for reaching the sale price .

The two parties also agree upon the place and conditions of delivery of the sold commodity , and the terms of payment to the bank .

Dealing with local and foreign commercial banks:

It is only natural that there should be dealings between Islamic Banks and other commercial banks whether locally or internationally, by means of opening current accounts for clearing and settling cheques , warrants for payment and bank mony orders based on the condition that these dealing must be free from any kind of interest practices .

Traditional Banking Services :

Islamic Banks carry out the usual banking services such as :
opeining accounts, all types of documentary credits , foreign exchange operations,transfers leasing private lockers to their clients,safekeeping of valuables,investment trustees activities , ..... etc .

## VOCABULARY , EXPRESSIONS AND TERMINOLOGIES.

| | |
|---|---|
| Banks | بنـــوك ــ مصـــارف |
| commercial banks | البنـــوك التجاريـــة |
| specialised banks | بنـــوك متخصصـــة |
| industrial banks | بنـــوك صناعيـــة |
| cooperative banks | بنـــوك تعاونيـــة |
| estate banks | بنـــوك عقاريـــة |
| borrow to lend | تقـرض لتقـرض |
| kept and paid out | تحفـــظ وتدفـــع |
| deposits | ودائـــع |
| fixed deposits | ودائـــع ثابتـــة |
| saving deposits | ودائـــع ادخاريـــة |
| overdraft | سحب علـــى المكشـــوف |
| summed up in | تتلخص فـــى ــ تتجمـــع فـــى |
| safe institations | منظمات آمنه ــ مأمونه لحفظ أو خزن .. |
| private davings | ادخارات خاصـــة |
| personal savings | ادخارات شخصيـــة |
| terms of payment | شـــروط الدفـــع |
| various purposes | أغـــراض مختلفـــة |
| credit | ائتمـــان ــ اعتمـــاد |

| | |
|---|---|
| enterprises | مشروعـــــات |
| productive activities | نشاطـــات انتاجيـــــة |
| merchants | تجـــــار |
| minor services | خدمات أقـــل شأنـــــ |
| valuables | ذات قيمــــــة ـ الاشياء ذات القيمـــة |
| tourists | السائحيـــــن |
| tourisem | السياحـــــــة |
| trustee | خدمـــات سياحيـــــة |
| liabilities | مطلوبات ـ ديـــون |
| main tasks | مهـــام أساســـــية |
| harvesting | الحصـــــاد |
| harvest | محصـــــول |
| land development | تنميـــة الارض الزراعـــــة " زيادة انتاجيتها " |
| extensions | توسعـــــات |
| small industries | صناعـــات صغيـــــرة |
| plants | نباتات ، زراعـــــات |
| plants | " تعنـــى أيضـــا ـ الات " |
| working capital | رأس المـــال العامـــــل |
| artisans | الحرفيـــــن ـ نشاطات الحرفيـــة |
| potenialities | الامكانيات الاحتماليـــة / المستقبليـــة " |
| sign | علامـــه ـ دلالـــة ـ بـــند |
| backward | متخلـــــف |

| | |
|---|---|
| underdevelopment | تخلف |
| progress | تقدم |
| found its way | وجدت طريقها |
| practical application | التطبيق العملى |
| preceded | سبقت |
| it is worth saying | مايستحق القول |
| prohibited | حرمت – منعت |
| Riba = Usury | الربا |
| Era | عصر – زمن – عهد |
| Islamic development bank | بنك التنمية الاسلامى |
| Faisal Islamic bank | بنك فيصل الاسلامى |
| differ completely | تختلف كلية |
| participate | تساهم – تشارك |
| transfers | تحويلات |
| locally | محلى |
| in accordance with | بما يتفق مع – طبقا لـ ... |
| as related to | فيما يتعلق بـ . |
| Religiously imposed Zakat | الزكاة المفروضة دينيا |
| endeavour | مسعى ، غرض ، محاولة |
| due | دين ، واجب مطلوب ، حق مستحق |
| granted | تمنح |
| finance through Musharakah | التمويل من خلال المشاركة |

| | |
|---|---|
| **alternatives** | بدائـــــل |
| actual outcome | الناتج الفعلي ـ النتيجة المتحققة فعـــلا |
| retribution | جزاء ـ مقابـــل |
| the capital owner | مالك رأس المـــال |
| legitimate fields | مجـــالات شرعيـــة |
| shall be born | يتحملهـــا |
| entirely | بالكامـــل ـ تماما ـ كليـــة |
| client | عميـــل |
| **purchase** | يشـــترى |
| specifications | خصائـــص محـــددة |
| the total cost | التكلفـــة الكليـــة |
| custom dues | ضرائب أو رسوم جمركيـــة |
| clearing cheques | تظهيـــر الشيكات |
| settling cheques | تسوية أو دفع الشيكـــات |
| Islamic banks | بنـــوك اسلاميـــة |
| financial institutions | منظمـــات ماليـــة |
| land or agricultural | بنوك زراعيـــة |
| investment banks | بنـــوك الاستثمـــار |
| bulding banks | بنـــوك الاسكـــان |
| on demand | عند الطلـــب |
| budget | ميزانيـــة |

| | |
|---|---|
| accounts | حسابـــات |
| current account | حســـاب جـــارى |
| open account | حســـاب مفتوح |
| performs | ينجـز ـ يؤدى |
| borrowing | اقتـــراض |
| guarding | حفظ ـ حراســـة |
| collecting | تجميـــع ـ تحصيـــل |
| loans | قـــروض |
| sold commodity | السلعـــة المباعـــة |
| chaques | شيكـــات |
| substitutes | بدائـــل |
| entrepreneurs | المنظميـــن ... أصحاب المشروعات |
| Discounting | خصـــم |
| Bills | كمبيـــالات |
| to be saver and borrower | يكون مدخر، ومقترض |
| travellers | المسافريـــن |
| mangement | ادارة |
| customers | عمـــلاء ـ زبائـــن |
| payment | دفـــع |
| dividends | فوائد ـ حصص أسهـــم |
| farmers | مزارعيـــن ـ فلاحيـــن |

| | |
|---|---|
| marketing | تسويق |
| fertilization | تخصيب |
| further capital | رأس مال أكثر |
| economic development | تنمية اقتصادية |
| acquiring | الحصول على |
| machines | الالات |
| raw materials | مواد خام |
| farming activities | النشاطات الزراعية |
| increasing | زيادة |
| flourishing | ازدهار |
| mature | ناضج - مكتمل |
| features | ملامح - صفات |
| development , growth | تنمية - نمو |
| advancement | تقدم |
| late years | السنوات الاخيرة |
| the begining | بداية |
| in this respect | في هذا الخصوص |
| streches bank | ترجع الى الوراء |
| the dealings | التعامل |
| purification | تنقية - تطهير |
| Nasser Social bank | بنك ناصر الاجتماعي |

| | |
|---|---|
| trend | اتجـــــاه |
| which in turn | والذى بــــــدوره |
| operations | عمليـــــات |
| urbanization | التحضـــــر |
| leasing private lockers | تأجير خزائن خاصــــــة |
| abroad | الخــــارج |
| basic principles | المبادئ الاساســــية |
| forbiding | منع – تحريـــــم |
| socio-economic institutions | منظمات اجتماعيـــــــة اقتصاديــــــة |
| solidarity ( takaful ) | تكافل – تضامـــــن |
| appropriate | يملـــك |
| Benevolant loan | قـــرض حســــن |
| interest | فائـــــدة |
| partnership | المشاركـــة – المساهمـــــة |
| profit or loss | ربح أو خســــــارة |
| Mudarabah | المضاربـــــــة |
| Know-how | فنون المعرفة " التكنولوجيــا " |
| framework | اطـــــار |
| neglectful | مهمــــــل |
| Murabaha sale | بيـــع المرابحــــه |
| request | يطلــــب |
| delivery | تســـليم |

| | |
|---|---|
| markets | اسواق |
| evaluating | تقييم – تحديد قيمة – تثمين |
| sale price | ثمن البيع |
| warrants | تفويض – ترخيص – توكيل |
| documentary credits | الاعتمادات المستندية |

=========

## QUESTIONS

1 - What are the types of banks ?

2 - What are the importance of commercial bank ?

3 - What does the budget of the bank consists of ?

4 - What are the kinds of deposits ?

5 - What are the main functions of banks ?
( mention 3 only )

6 - What are the minor sevices which banks presente ( mention 3 only ) .

7 - What are the kinds of specialised Banks ?

8 - What are the main tasks of agricultural banks?

9 - What are the main tasks of land or estate banks ?

10 - What does the industrial banks represent?

11 - What is the task of cooperative banks ?

12 - How do the banking system reflect the situation of the economy ?

13 - When did Islamic banks system found its way to practical application ?

14 - What is the basic idea of ( behind ) establishing islamic banks

15 - What is the object of Islamic banks and financial institutions ?

16 - What are the means and methods of employment and investment of funds in Islamic banks ( mintioned its only )

17 - What does Musharakah mean ?

18 - On what is mudarabah based ?

19 - What is murabaha sale ?

20 - How do Islamic banks dealing with local and foreign commercial banks ?

===========

# Chapter III

## INTERNATIONAL TRADE

### " International Economic Relations"

Trade between different countries developed first where one could produce something desirable which others could not . International trade , therefore , owes its origin to the varying resources of different regions.

Mineral resources obviously can be extracted only where they are found . Coal nowadays is fined chiefly in the united states. Great Britain , Germany and Russia; iron chiefly in the U.S.A. , France , Sweden and Russia; Copper in Chile and Zambia . Most nickel comes from canada ; most gold from South Africa , and most Silver from Mexico .

Many commodities can be grown under particular climatic conditions or in certain soils.

Natural rubber is produced in south East Asia, and cofee is produced in Brazil , while the best tea in the world is procuced in India and China .

The inhabitants of a regions may develop special skills in the production of certain commodities which ,in time , may acquire a special reputation for quality . The world famous wines are produced in france ,the best watches in the world are the Swiss ones . By exchanging some of its own products for those of other regions , a country can enjoy a much wider range of commodities than would other wise be open to it .

A country's choice of the kinds of produtión in which to specialise will be determindd according to its advantages over others in the production of these things . If a country has the greatest advantage over others in the

production of woollen goods , then it will tend to specialise in the production of that commodity. Another country may specialise in the production of raw cotton. Such advantages arise because it can produce particular goods of a certain quality more cheaply than other countries .This is known as the principle of comparative costs or comparative advantage . This theory of international trade was first developed by Ricardo .

Comparative cost is considered in terms of what can be produced by a given quantity of productive resources-that is, " opportunity cost ". In one country 100 units of such resources may produce 150 tons of wheat, or 80 tons of vegetables. In the second country 100 units of productive resources may produce 100 tons of wheat, or 90 tons of vegetables .

The first country has the greater advantage over the other country in wheat production .

Let us carry this example a little further. If the first country (A) utilises 100 units for the production of wheat, and another 100 units for the production of vegetables, its total production of both commodities will be 150 tons of wheat , and 80 tons of vegetables. Similarly if country (B) utilises 200 tons of its ressources for the production of both commodities in question, its total production will be 100 tons of wheat and 90 tons of vegatables.

But suppose now that country (A) specialises in the production of wheat, thus producing 300 tons by utilising 200 units of resources , while country (B) specialises in the production of vegetables . Thus producing 180 tons by the use of 200 units of resources .
Clearly , then the aggregate production of both countries will be 300 tons of wheat and 180 tons of vegetables , instead of 250 tons of wheat and 170 tons of vegetables in the case of non-specialization.

There is thus a net gain of 50 tons of wheat and 10 tons of vegetables which resulted from the simple adoption of the principle of specialization and the better use of resources .
Naturally , this gain will be reflected in the form of increased consumption when the two countries decide to exchange their respective products .

The benefits from international trade may be obvious in the case where one country can produce one commodity and not the other , but they are equally true and important in the cases where each country can produce commedity more cheaply than the other , or even when one country can produce both commodities more cheaply than the other.

## The Terms of Trade

By terms of trade we mean the rate at which one country's products exchange for those of another. How much cotton will Egypt have to give sweden for one ton of iron , it will depend on the relative strength of the demand for cotton and the demand for iron ( to use the expressions of the English economist : J.S.MILL); the demand for both commodities being in relation to their supply .

The terms of trade depend on the world prices of commodities entering into international trade . The terms of trade are said to be favourable to a country when the prices of its exports are high relatively to the prices of its imports.

In the period between the two world wars the terms of trade became more favourable to the industrial countries of Europe, because the world prices of primary products-raw materials and foods-staffs-fell more than the world prices of manufactured goods .

THE BALANCE OF PAYMENTS :

International trade gives rise to indebtendness between countries . A country requires payment for its exports, just as it may pay for its imports . The balance of payments shows the relation between a country's payments to other countries , and its receipts from them, and is thus a statement of income and expenditure on international account .

The chief payments are of course for goods-imports and exports..

Items in the balance of payments which relate to goods are known as " visible " items, and the relation between imports and exports is then known as the balance of trade . When a country has an excess of exports over imports , the balance of trade is said to be " Favourable " . In the opposite case , that

is when imports exceed exports the balance of trade is said to be " unfavourable ".

There are , however , may payments and receipts-apart from those for visible items which enter into a country's balance of payments, and those are known as " invisible items", often called " invisibel exports " in the case of receipts, and " invisible imports " in the case of payments. They arise chiefly as a result of services provided by one country for another and include such items as : shipping services, financial services, investments abroad expenditures of tourists, payments for the renting of foreign films, payments for treatment , education abroad ... and many others .

FOREIGN EXCHANGE :

Over most of the world , each country has its own local currency , and so it becomes necessary to arrange for the exchange of different currencies . Since international trade

means that people will have to settle debts in foreign countries .

People who import goods, or who in the past have borrowed money from abroad, have debts to pay to foreigners; and conversely , people who export goods or who have in the past lent money abroad are owed debts by foreigners .

When foreign loans are made, the laan it-self involves a payments to foreigners at the time it is made; but after that payments of interest and possibly the repayment of the loan require money to be transferred from the foreign country to the country making the loan . The value of a country's money is measured by the rate of exchange between his currency and the currency of another country . We can in fact , think of the exchange rate as the price of our currency in terms of poreign currency - a price

governed by supply and demand .

Foreigners naturally want to change other people's currency for their own local currency, and this they do in the foreign exchange market ( generally through a bank , and somtimes in the open market or black market ) .

We can regard all payments due to country as the demand for its currency , and all payments due abroad as the supply of its currency. We can notice that we are referring to the balance of payments in a different way from that explained above .

If a country is only succeeding in balancing its accounts with the outside world by running into debt, this creates grave problems for its monetary system . If the demand for its money is less than the supply of its money, the rate of exchange can be maintained by borrowing to reduce the supply in foreigners hands.

But it may not be possible to maintain a given rate indefinitely .

Since an unfavourable balance of payments will have harmful effects on country's economy - if it were to continue for a long time . During the past few years , nations have resorted to strict meansures of exchange control .

This simply means that the responsible authorities have to restrict the outflow of local currency abroad, by restricting all types of imports visible and invisible . While , at the same time , trying to manipulate or mobilise the incoming foreign currency so as to balance it with the value of imports, and thus succeed in avoiding an unfavourable balance of payments .

**HOW CAN EGYPT PROMOTE THE EXPORT SECTOR OF HER ECONOMY .**

The importance of the export sector for a developing country; need for having a favourable balance of trade: growing need for imports ( consumer and producer goods ) means the growing necessity to promote exports..

An unfavourable balance of payments is dangerous to the economy , and may lead to indebtendness ... etc and this can be met only by having a surplus in her balance of payments over a number of years .

A - VISIBLE EXPORTS :

We must increase exportable goods :-

1 - Agricultural products in which Egypt has comparative advantage , such as : cotton, onions, flowers , fruits .

2 - Manufactured food products such as : Vegetables , fruits and fruit juices,,

3 - Local handicraft articles of world fame , such as : Khan-El Khalili products ,leather goods ... etc

4 - Manufactured goods .

B - Invisible exports It contains the following points

1 - Encouraging tourism , buildibg hotels and giving foreign tourists advantages not found in other countries .

2 - Improving the services of the Suez canal for international shipping such as making projects to enable ships of greater tonnage to pass through the canal .

3 - Improving airport and sea-port services .

4 - Encouraging Egyptians working abroad to transfer their surplus earnings to their mother country - etc ......

C - The Import Policy : -

The effects of a " planned " and sound controlled import policy on the balance of payments, may be contain :-

1 - to discourage unnecessary expenditure abroad.

2 - to discourage importation of super luxury goods .

3 - to economise on expenditure by the governm- ent on diplomatic and other missions abroad.

4 - to restrict all imports for which there are adequate local substitutes .

5 - to encourage importation of capital goods to be used in the local export industries.

D - Other Trade Policies :-

1 - Making trade agreements with foreign count- ries which can grant an favourable terms .

2 - Opening up new export markets and expanding existing ones .

3 - Giving special attention to the Arab Count- ries ..... as a flourishing export market ..... , as we know that rich arab countries represent a huge consumer goods market because of their high incomes from oil royatitres.

4 - Diversification of exports and the extension of exports to various regions ,

5 - Studying Africa as an export market .

6 - Trade missions and trade exhibitions ....
..... etc ..... etc .....

============

## VOCABULARY EXPRESSIONS

## AND TERMINOLOGIES .

| | |
|---|---|
| international trade | التجـــارة الدوليـــة |
| International economic relations | العلاقات الاقتصادية الدوليـــــة |
| mined | يستخرج من المناجـــم |
| desirable | مرغـــوب فيـــه |
| coal | فحـــم |
| Germany | المانيـــا |
| Russia | روســـيا |
| iron | الحديـــد |
| gold and silver | الذهب والفضـــة |
| soils | تربـــه " زراعيـــة " |
| special skills | مهارات خاصـــة |
| acquire | تكســب – تحصـــل |
| Swiss | سويـــرا |
| wollen goods | سلع " منسوجات " صوفيـــة |
| more cheaply | اكثـر رخصـــا |
| comparatove costs | النفقات المقارنة " النسبية " |
| Ricardo | ريكـــاردو " عالم اقتصاد شهير " |
| wheat | قمـــح |

| | |
|---|---|
| special reputation | سمعة خاصـــــة |
| quality | الجـــودة |
| wider range | مرتبة أوســع ، أبعـــد |
| raw wool | الصـــوف الخـــام |
| comparative advantages | المزايا المقارنة " النسبية " |
| theory | نظريـــــة |
| opportunity cost | نفقـة الفرصـة البديلـــة |
| vegetables | خضـــروات |
| net gain | مكســب صافـــى |
| naturally | من الطبيعـــى |
| consumption | استهـــلاك |
| terms of trade | شروط التجـــارة – معدلات التبادل |
| English economist | اقتصـــادى انجليـــزى |
| to be favourable | فـــى صالح – مواتيــــه |
| imports | واردات |
| primary products | منتجات أوليـــة |
| manufactured goods | سلع مصنعـــة |
| indebtedness | علاقـــات المديونيـــة |
| payments | مدفوعـــات |
| international account | حساب دولـــى |
| expenditure | انفـــاق |
| visible items | مكونـــات منظورة ( ملموســـة ) |

| | |
|---|---|
| conversely | بالعكس |
| interest | فائدة |
| transferred | تحول |
| open market | سوق مفتوح |
| succeeding | نجح فى |
| creates | يخلق |
| maintained | يحافظ عليه |
| indefinitely | لانهائى |
| harmful effects | اثار ضارة |
| strict measures | مقاييس صارمه ـ اجراءات صارمه |
| to restrict | تقيد |
| manipulate | يعالج ـ يستخدم |
| to promote | ينجح ، يرفع كفاءة |
| growing need | الحاجة المتزايدة |
| dangerous | خطير |
| can be met only | يمكن مواجهتها فقط |
| visible exports | صادرات منظورة |
| invisible exports | صادرات غير منظورة |
| handicraft articles | سلع يدوية |
| leather goods | سلع جلدية |
| international shipping | حركة السفن الدولية |

| | |
|---|---|
| greater tonnage | ذات الحمولات الكبيرة " اكبر قدر من الاطنان ". |
| sound controlled | رقابـــة جيـــــدة |
| discourage | عـــدم تشجيـــع |
| diplomatic missions | بعثـات دبلوماســـــية |
| adequate | مناســــب |
| capital goods | سلع رأسماليـــــة |
| grant | يضمـــــن |
| export markets | اســـواق التصديـــر |
| huge market | ســوق ضخـــم |
| diversification | تنويـــــع |
| exchange control | الرقابة على الصرف " الرقابة على النقد " |
| Owes its origin | يرجـع اصلهـــا |
| varying resources | الموارد المتنوعـــــة |
| mineral resources | الموارد المنجميـــة |
| extracted | تستخـــرج |
| united states | الولايـــات المتحـــــدة |
| U.S.A. | الولايات المتحـدة الامريكيـــة |
| Sweden | السويـــد |
| copper | النحـــاس |
| nickel | النيكــــل |
| climatic conditions | ظـــروف مناخيــــة |
| inhabitants | سكــــان |

| | |
|---|---|
| the aggregate | حاصل جمع – مجموع |
| adoption | تطبيق |
| reflected in | تنعكس في |
| benefits | فوائد – منافع |
| relative strength | قوة نسبية |
| the world prices | الاثمان " الاسعار " العالمية |
| exports | صادرات |
| industrial countries | البلاد الصناعية |
| food stuffs | مواد غذائية |
| Balance of payments | ميزان المدفوعات |
| receipts | متحصلات |
| statement | قائمة – بيان |
| income | دخل – ايراد |
| items | مفردات – أجزاء – مكونات |
| balance of trade | ميزان التجارة – الميزان التجارى |
| excess | زيادة |
| surplus | فائض |
| apart from | بخلاف – بغير |
| shipping services | خدمات السفن |
| renting | تأجير |
| treatment | العلاج |
| foreign exchange | الصرف الدولى " العملات الاجنبية " |

| | |
|---|---|
| unfavourable | في غير صالح " غير موات " |
| opposite case | الحالة العكسية |
| deficit | عجز ـ نقص |
| invisible items | مكونات غير منظورة |
| investments abroad | الاستثمارات بالخارج |
| education | تعليم |
| currency | عملة |
| hard currency | عملة صعبة |
| involves | ينتج عنه ، يترتب عليه ـ يؤدى |
| repayment | اعادة دفع |
| rate of exchange | سعر الصرف |
| black market | سوق سوداء |
| outside world | العالم الخارجي |
| grave problems | مشاكل خطيرة |
| to reduce | يخفض |
| borrowing | اقتراض |
| resported to | لجأت الى |
| responsible authorities | سلطات مسئولة |
| out flow | تدفق الى الخارج |
| mobilise | يعبئ |
| export sector | قطاع التصدير |
| the growing necessity | الضرورة المتزايدة |
| lead to | تؤدى الى ، تقود الى |

| | |
|---|---|
| ohions | بصـــــل |
| flowers | زهـــــور |
| fruit juices | عصائـــر الفاكهـــة |
| world fame | شهرة عالميـــة |
| inproving | تحسيـــن |
| projects | مشاريـــع |
| surplus earnings | مكتسبات فائضـــة |
| mother country | البلـــد الام |
| import policy | سياســة الاستيـراد |
| super luxury goods | سلـع فاخـرة جدا ـ كمالية جدا |
| local substitutes | بدائـل محليـــة |
| trade agreements | اتفاقيـــات التجـــارة |
| rate of exchange | معدل الصرف ( سعر الصرف ) |
| expanding | توســع |
| oil royalities | عوائـــد بتـــرول |
| extension | امتـــداد |
| trade exhibitions | معـــارض التجـــارة |

==============

## QUESTIONS

1 - How did trad between different cojntries develope ?

2 - What is the base for a country's choice of production in which to specialise ?

3 - Explain, shortly , the theory " principle " of comparative costs , or comparative advantage ?

4 - How can you show " explain " the benefits from international trade for each country ?

5 - What do we mean by terms of trade ?

6 - On what do the terms of trade depend ?

7 - When are the terms of trade said to be favourable to a country ?

8 - What does the balance of payments show ?

9 - When is the balance of trade said to be favourable ?

10 - When is the balance of trade said to be unfavourable?

11 - What does we mean by visible items and invisible items ?

12 - How do the value of a country's money ? measure ?

13 - What does the rate of exchange mean ?

14 - Why do countries apply means of exchange control ?

15 - How can you explain ( in a simple sentences ) the definition of exchange control ?

16 - Give examples of Egypt's visible and invisible exports ?

17 - What are the effects of a controlled import policy on the balance of payments? ( mention 3 only ) ?

18 - How can Egypt promote the export sector by the other trade policies ( mention 3 only ) .

=============

## الترجمة العربية

## الموضوع الأول

### طبيعة ووظائف النقود

لاشك فى أن النقود تعتبر من أهم الادوات الاقتصادية والمالية ، وان كل النظم الاقتصادية (الاقتصاديات) أصبحت اقتصاديات نقديه ، ولايمكن تصور وجود أيه نشاطات اقتصادية (حياه اقتصاديه) بدون النقود ، وسوف نعرض لموضوعين :-

**الأول : طبيعة النقود ، الثانى : وظائف النقود :**

### I - طبيعة النقود

تدور الحياة الاقتصادية حول انتاج السلع والخدمات. ويتم تبادل السلع والخدمات فى نظام اقتصادى حديث ، لانه لايستطيع فرد أو بلد (دوله) أن يكون اقتصاديا فى حالة اكتفاء ذاتى فى كل شىء .

ونتيجة لذلك ، فاذا كان الافراد " الناس " لايكونوا فى اكتفاء ذاتى ، واكثر من ذلك فان حاجاتهم الاقتصادية ملحه وضرورية ، فان التبادل يصبح عملية ضرورية .

لذلك يجب على الافراد أن يحصلوا على السلع التى لاينتجونها بأنفسهم بواسطة عرض السلع التى تخصصوا فى انتاجها عن طريق التبادل ، وبهذه الطريقة فانهم يحصلون ليس فقط على المكاسب الناتجة عن التخصص بل كذلك على المكاسب الناتجه والمترتبة على التبادل نفسه .

ان عملية التبادل ضرورية من أجل تبادل السلع مقابل السلع ، رغم ذلك فان الافراد لايفعلون ذلك دائما فى الحياة الفعلية ، حيث أن المنتج يبادل ناتجه ليس فى مقابل سلع ولكن فى مقابل نقود .
كما أنه حين يحصل على سلع من الافراد الاخرين فانه يفعل ذلك بتقديم النقود وليس السلع التى انتجها .
وفى كلمات أخرى فان مرحلة اضافية قد ادخلت فى العملية ، فبدلا من تبادل السلع مقابل السلع وهى تلك العملية التى نطلق عليها المقايضة ، فان الافراد يبادلون سلعهم فى مقابل النقود ، وحينئذ يبادلون ( أو يقدمون ) النقود مقابل السلع التى يحتاجون اليها .

## II - وظائف النقود

هناك ثلاثة وظائف رئيسية للنقود وتتمثل فيما يلي :-

١ - النقود كوسيط للتبادل .

٢ - النقود كمقياس للقيمة .

٣ - النقود كمخزن أو اداة للثروة .

١ - النقود كوسيط للتبادل : وهى تمثل الوظيفة الاولى والحيوية التى تؤديها النقود فى الحياة الاقتصادية ، حيث تسمح بفصل المبادلة الى عمليتين متميزتين للبيع والشراء دون تطلب أن يلتزم البائع أن يشترى السلع من الشخص الذى يشترى منتجاته ، أو العكس ، وهكذا يتمكن البائعون أن ينصرفوا الى ايجاد أكثر وجوه التصريف ملاءمة لسلعهم ، فى حين ينصرف المشترون الى ايجاد أرخص الاسواق للاشياء التى يودون شرائها ، وهكذا يشجع التخصص ، لان الافراد الذين لايكون انتاجهم سلعا تامة الصنع ولكن مجرد اسهام غير ملموس فى انتاج سلعة يسهم فيها

كثيرون غيرهم يمكنهم أن يحصلوا على دخول متناسبة
مع نصيبهم في الانتاج ، ويمكنهم أن يستخدموا
هذه النقود في شراء أي شيء يريدونه .

٢ - **النقود كمقياس للقيم :** تتمثل هذه الوظيفة
في قيام النقود بقياس القيمة ، أى أنها تستخدم
كوحدة يعبر في شكلها عن القيم النسبية لمختلف
السلع . وفي اقتصاد المقايضة سيكون من
الصعب وما يستهلك الوقت أن نحدد كم عدد
الكيلو جرامات من البرتقال التي تساوي كيلو جرام
من اللحم ، أو عدد أقلام الحبر التي يجب
أن تبادل في مقابل طن من القمح . وسيتعين
التوصل الى القيم النسبية للاشياء في كل عملية
من عمليات المبادلة بالنسبة لايه سلع تعرض في
مقابل سلع أخرى ، وبالنسبة للاشخاص المعينين
الذين يدخلون في عمليات تبادل .

٣ - **النقود مخزن أو أداة للثروة أو للقيم :**

حيث من الصعب أن نتصور حدوث الادخار في ظل
نظام المقايضة . ومن الواضح انه لن توجد وسيلة
يتمكن فيها الاشخاص الذين يؤدون خدمات أن يستبقوا

جزءا من انتاجهم لمواجهة الظروف الطارئة فى المستقبل .
ولن يتاح لاى شخص يعمل فى مرحلة واحدة من مراحل
انتاج السلعة أن يدخر جزءا من انتاجه طالما
أنه لاينتج شيئا ملموسا .

وحتى لو كان الشخص ينتج سلعة كاملة فان
الصعوبات ستكون كبيرة للغاية فمعظم السلع تتلف
بسرعة سواء ماديا أو فى قيمتها ، كنتيجة للتخزين
الطويل ، وحتى لو كان التخزين ممكنا ، فان عملية
تخزين السلع لسنوات ستتضمن مساوىء واضحه .

واذا كان من غير الممكن ادخار الثروة ، أو كان
يمكنها أن تتراكم بصعوبة كبيرة ، فكيف يمكن للفرد أن
يحتاط للطوارىء فى المستقبل ، أو أن يتكون رأس المال
اللازم لزيادة الانتاجية .

ويمكن استخدام النقود من تجنب هذه المشكلات ، فبدلا
من الاضطرار لتخزين سلع ماديه فان المنتج يستطيع
أن يضع جانبا بالغ من النقود التى يستخدمها فى المستقبل
لأية أغراض يختارها .

وبدون النقود ، فان الديون يمكن أن تتحقق فقط فى
شكل سلع معينة ، وسيكون من المستحيل اذن وجود النظام

الحديث لتمويل تكوين رأس المال من المبالغ الاتيه من عدد كبير من الناس ومن المؤسسات ٠

## الموضوع الثاني

## البنوك في الاقتصاد المعاصر

سوف نعالج البنوك في موضوعين :-

١ - البنوك التجارية ، والبنوك المتخصصة ٠

٢ - البنوك الاسلامية والمنظمات المالية ٠

### ١ - البنوك التجارية والبنوك المتخصصة :-

توجد أنواع عديدة من البنوك: التجارية ، الزراعية ، الصناعية ، التعاونية ، الاستثمار ، والبنوك العقارية أو الاسكان ، وكل نوع منها يتخصص في نشاطات محدده ٠

أ - البنوك التجارية : البنوك التجارية معروفة جدا ، وهي أهم المنظمات المالية ، النقدية ، والصرفية ٠ والبنك التجاري في كلمه يقترض لكي يقرض ، وبعبارة

أخرى فان البنك فى كلمات بسيطة هو المكان الذى تحفظ فيه النقود لتدفع عند الطلب • وتتكون العناصر الاساسية لميزانية البنك أساسا من الودائع ، وأنواع عديدة من الحسابات وتشمل ذلك مايلى :ـ ودائع ثابته ، ودائع ادخارية ، حساب جارى ، وحساب مفتوح أو مكشوف •

وظائف البنوك التجارية : يؤدى البنك الحديث بعض الوظائف الهامة فى النظام الاقتصادى ، ويمكن جمع هذه الوظائف فى عبارة " البنوك تقترض لكى تقرض" وان شكل الاقتراض الذى تقوم به البنوك يتمثل فى الودائع ، وعموما فان الوظائف الرئيسية للبنوك :

١ ـ منظمات أمنه لحفظ المدخرات الخاصة •
٢ ـ تجميع المدخرات الفردية •
٣ ـ منح قروض لاغراض مختلفة •
٤ ـ اصدار شيكات والادوات الاخرى للاعتماد تعتبر بدائل للنقود •
٥ ـ تقديم القروض للمشروعات ، والمنظمين والنشاطات الانتاجية •
٦ ـ خصم الاوراق التجارية •

وبالاضافة لهذه الوظائف فان البنك يقدم خدمات أخرى أقل طبقا لمبدأ : أنه من المفيد أن تدخر وتقترضوهى :ـ

١ ـ حفظ وحراسة الودائع ذات القيمة .

٢ ـ خدمات لمساعدة المسافرين ، والشيكات السياحية .

٣ ـ ادارة استثمارات العملاء .

٤ ـ تقديم خدمات السياحة .

٥ ـ دفع ديون ومطلوبات العملاء وتحصيل الفوائد والحصص.

ب ـ البنوك المتخصصة :ـ

توجد أنواع عديدة من البنوك المتخصصة مثل :
الزراعية ، العقارية ، الصناعية ، والبنوك التعاونية .

١ـ البنوك الزراعية : ان وظيفتها الاساسية هى مساعدة الفلاحين ، ومنحهم القروض التى يحتاجون اليها فى أى مرحلة للانتاج الزراعى مثل : الحصاد ، التسويق ، التخصيب ... وتنمية واصلاح الاراضى .

٢ ـ البنوك العقارية : تتمثل مهامها الاساسية فى منح القروض للافراد الذين يحتاجون لأموال من أجل البناء أو التوسع فى الابنية القائمة .

٣ ـ البنوك الصناعية : تؤدى مساعدة كبرى للتنمية الاقتصادية ، حيث تمنح قروض للصناعات الصغيرة ،ومساعدة

أصحاب المشروعات للحصول على الالات الضرورية ،
والمواد الخام ، ومواجهة طلبات رأس المال العامل .

٤ ـ البنوك التعاونية : تتمثل وظيفتها عادة في
مساعدة المشروعات التعاونية المختلفة ، ومنح الائتمان
للمزارع التعاونية والنشاطات الزراعية ، والحرفيين
... ويؤدى الى الزيادة في امكانياتهم الانتاجية .

واخيرا ، فان الازدهار والانتشار الواسع للنظام
البنكى يعتبر علامة لنضج أو نمو الاقتصاد ، بينما أن
تخلف أو ضآلة النظام البنكى يعتبر أحد المعالم
الرئيسية للتخلف .

٢ ـ البنوك الاسلامية والمنظمات المالية

ان نظام البنوك الاسلامية والمنظمات المالية وجد طريقه
الى التطبيق العملى في الازمنه الحديثة في بداية السنوات
العشرين الاخيره ، رغم أن بعض التجارب قد سبقت ذلك .
وفي هذا الخصوص ، فانه لمستحق القول أن فكرة اقامة
بنوك اسلامية ترجع الى العصور المبكرة للتعاليم
الدينية والتى حرمت التعامل في الربا ( الفائدة ) من خلال

اطـــار هذه القواعد . ان رغبات المسلمين فى جميع انحاء العالم تتمركز فـى اتجـاه تحقيـق تنقيـة وتطهيـر التعامل بالنقـــود منذ وقت طويـــل جـدا .

وقد بدأ هـذا العهد بتأسيس بنك ناصر الاجتماعى فى مصر، ثـم بنك التنميـة الاسـلاميـة ـ جده ، ثـم تبع ذلك بنك فيصـل الاسلامى بمصـر والذى أدى الى فتح الباب أمام تيار البنـــوك الاسلاميـــة والمنظمات الماليـة لكـى تنمـو وتزدهـر .

ان مفاهيـــم ووظائف البنـوك الاسلاميـة والمنظمات الماليـة تختلـف كليـــة عن البنوك التجارية التقليديـــة والمنظمات المالية .

ان هدف البنوك الاسلامية والمنظمات المالية هو أداء كـــل العمليـات المصرفيـة ، المالية ، التجاريـــة ، والاستثماريـــة . ولكـى تقيـم وتسـاهم فـى التنميـة الصناعيـة ، الاقتصاديـة ، والاجتماعيـة ، ومشروعـات التحضر سـواء محليـا أو فى الخـــارج طبقـا للمبادئ والقواعد الاساسـية للشريعة الاسلامية ، خاصـــة فيما يتعلق بمنـع أو تحريـــم الربـــا ، ودفع الزكـاة المفروضـــة دينيـــا . كمـــا أن البنـوك الاسلامية والمنظمات المالية هـــى كذلك وأسـاسـا منظمات اجتماعيـة اقتصاديـــة .

وفـى هذا الخصـوص فان غرض وسعى البنوك الاسلامية هـو تحقيــق التنمية الاجتماعية والتضامن ( التكافل ) سواء من خـــلال

التعامل المصرفي والممارسات بالنسبة لصناديق الزكاة والتي تستحق شرعا أن تدفع عنها الزكاة .

وفضلا عن ذلك فان البنوك الاسلامية تملك كميات معينه من النقود والتي يتم منحها كقرض حسن للعائلات والمؤسسات الوطنية المحددة رسميا للاغراض الاجتماعية وليست للاغراض التجارية أو الاقتصادية .

وسائل وطرق توظيف واستثمار الاموال في البنوك الاسلامية :

١ - التمويل من خلال المشاركة :-

أحد أهم البدائل الاسلامية لنظام القروض المحملة بالفائدة والمطبق بالبنوك التجارية هي المشاركة والتي ترتكز على مبدأ المشاركة بين البنك وعملائه في العمليات والنشاطات التجارية والصناعية ، الزراعية ، والحرفية .

ويساهم الشريكان في عائد كل عمليات المشاركة والتي تعتمد على الناتج الفعلي لمثل هذه العمليات سواء كانت ربح أو خسارة . وتنقسم الارباح طبقا لشروط عقد المشاركة المتفق عليها والتي يتحدد فيها أيضا نسبة ثابته من الربح الصافي للادارة والعمل ، ويتم توزيع الربح المتبقي طبقا لنصيب كل مساهم في رأس المال .

٢ ـ المضاربة :
ترتكز على مبدأ تجهيز أو احضار رأس المال على كاهل مالك رأس المال كطرف والمعرفة والعمل على جانب المضارب ( المساهم بالعمل ) ـ ويقوم المضارب بتوظيف واستثمار رأس المال من خلال الاطار المتفق عليه مع صاحب رأس المال فى المجالات الشرعية للنشاط الاقتصادى وطبقا لمبادئ الشريعة الاسلامية • ويتم تقسيم الربح المتحقق بين الطرفين طبقا للنسبة السابق تحديدها والمتفق عليها • • أما بالنسبة للخسارة فيتحمل بها صاحب رأس المال بالكامل مالم يثبت أن المضارب كان مهملا •

٣ ـ بيع المرابحة :
المرابحة أحد الاشكال الشرعية للبيع والتى عن طريقها يطلب العميل من البنك أن يشترى سلعة معينة لصالحه • ويتم تحديد كل خصائص هذه السلعة • وتحديد تواريخ التسليم • وحينئذ يبدأ البنك فى دراسة الاقتراحات المقدمة لشراء السلعة من الاسواق المختلفة • وتحديد التكلفة الكلية • وتحديد قيمتها أى ثمنها طبقا لثمن الشراء وكل الرسوم والنفقات المتعلقة بها • ويتفق الطرفان على نسبة

محدده للربح تضاف الى التكلفة الكلية للتوصل الى ثمن البيع ويتفق الطرفان على مكان وشروط التسليم للسلعة المباعة وشروط الدفع للبنك .

## التعامل مع البنوك التجارية المحلية والأجنبية :-

من الطبيعى أن يوجد تعامل بين البنوك الاسلامية ، والبنوك التجارية الاخرى سواء كانت محلية أو دولية بوسائل فتح حسابات جارية ، تظهير وتسوية الشيكات ، الترخيص للدفع ، أوامر الدفع النقدية ،وتستند على شرط أساسى يتمثل فى أن تتحرر هذه التعاملات من أى نوع لممارسات الفائدة .

## الخدمات المصرفية التقليدية : -

تقوم البنوك الاسلامية بالخدمات المصرفية العادية مثل فتح حسابات، منح جميع أنواع الاعتمادات المستندية ، عمليات الصرف الخارجى ، التحويلات ، الخزائن الخاصة للعملاء ، حفظ الاشياء ذات القيمة ، الاستثمار ، الخدمات والنشاطات السياحية ... الخ .

## الموضـــوع الثالـــث

## التجـــارة الدوليـــة
## العلاقـــات الاقتصاديـــة الدوليـــة

لقـد تطـورت التجـارة بين مختلف الدول بسبب أن أحد الدول يستطيع أن ينتج بعض السلـع المرغـوب فيها من الاخرين والذيـن لايستطيعون انتاجهـا ، لذلك فان التجارة الخارجية ترجـع فـى أصلهـا الـى تنوع الموارد فى الاقاليم المختلفة .

فالمـوارد المنجمية يمكن بوضـوح استخراجها فقط مـن حيث توجد ، فمناجم الفحم توجد أمـا فى الولايات المتحدة ، وبريطانيـا العظمى ، المانيـا وروسـيا ، ويوجد الحديـد أساسـا فـى الولايـات المتحدة ، فرنسـا ، السويد وروسيا ، كمـا يوجـد النحاس فـى شـيلى وزامبيـا ،ويأتى معظم النيكل من كنـدا ، ومعظم الذهب من جنوب افريقيـا ، ومعظـم الفضـه من المكسيـك .

ان عديـد من السـلع يمكن أن تنمـو تحت ظروف مناخيـة خاصـة ، أو فـى تربـة زراعيـة معينـة . فالمطـاط الطبيعى ينتج فـى جنوب شـرق آسـيا ، والبـن ينتج فى البرازيـل ، بينمـا ينتج أفضـل شـاى فـى العالـم فى الهند والصيـن .

ان سكان أى اقليم يمكنهم تطوير مهاراتهم الخاصة فى انتاج السلع التى يمكنهم بمرور الزمن أن يحصلوا على سمعة " شهرة " خاصة فى جودتها . أن أشهر نبيذ فى العالم ينتج فى فرنسا ، وأفضل الساعات فى العالم تنتج فى سويسرا . وعن طريق تبادل المنتجات ، بمنتجات الاقاليم الاخرى . فان بلدا ما .. دوله " يمكن أن يتمتع بتنوع أكثر مرتبة من السلع عن تلك التى كانت موجودة من قبل .

ان اختيار بلدا ما لأنواع الانتاج الذى تتخصص فيه سوف يتحدد طبقا لمزاياها التى تفوق الاخرين فى انتاج هذه الاشياء . فلو أن بلدا ما يتوفر لديه أكثر المزايا فى انتاج السلع الصوفية ، فانه حينئذ يميل الى التخصص فى انتاج هذه السلعه . وأن بلدا آخر يمكن أن يتخصص فى انتاج الصوف الخام .
وشل هذه المزايا تنتج لأن هذا البلد يستطيع أن ينتج سلع متميزه ذات جودة خاصة وأكثر رخصا عن البلاد الاخرى . وهذا معروف بمبدأ النفقات المقارنه أو المزايا المقارنه ، وقد تم تطوير نظرية التجارة الخارجية أولا بواسطة ريكاردو .

ويمكن أن نعبر عن النفقة المقارنة بما يمكن انتاجه بواسطة كمية معطاة وحدة من الموارد الانتاجية ، وهى " نفقة الفرصة البديلة " ، ففى بلد أول فان ١٠٠ وحدة من هذه الموارد يمكن أن تنتج ١٥٠ طن من القمح ، أو ٨٠ طن من الخضروات ، وفى البلد الثانى فان ١٠٠ وحدة من الموارد الانتاجية يمكن أن تنتج ١٠٠ طن من القمح ، أو ٩٠ طن من الخضروات ، وهنا فان البلد الاول لديه المزايا الاكبر عن البلد الثانى فيما يتعلق بانتاج القمح .

دعنا نذهب أبعد قليلا فيما يتعلق بهذا المثال ونناقشة ، فلو أن البلد الاول (أ) استخدم ١٠٠ وحدة لانتاج القمح ، و ١٠٠ وحدة أخرى لانتاج الخضروات فان انتاجه الكلى من كلا السلعتين يصبح ١٥٠ طن قمح ، ٨٠ طن خضروات ، وبالمثل فان البلد (ب) يستخدم ٢٠٠ وحدة من موارده لانتاج كلا السلعتين ويكون انتاجه الكلى ١٠٠ طن قمح ، ٩٠ طن من الخضروات .

ولكن نفترض الآن أن البلد (أ) تخصص فى انتاج القمح ، ولذلك فان الانتاج يصبح ٣٠٠ طن باستخدام ٢٠٠ وحدة من الموارد ، بينما يتخصص البلد (ب) فى انتاج الخضروات ، ومن ثم يكون انتاجه ١٨٠ طن باستخدام ٢٠٠ وحدة من الموارد . من الواضح ان اجمالى الانتاج لكلا البلدين سيصبح ٣٠٠ طن من القمح ، ١٨٠ طن من الخضروات بدلا من ٢٥٠ طن قمح ،

١٧٠ طـن خضـروات فى حالـة عدم التخصص ٠
ومن ثـم فهنـاك مكسب صافـى قدره ٥٠ طن قمح ، ١٠٥ طـن من الخضروات ، والتـى نتجت من التطبيق البسيط لمبدأ التخصص والاستخدام الافضـل للموارد ، ومن الطبيعى أن هذا الكسـب سـوف ينعكس فـى شكـل زيـادة الاستهلاك عندما يقرر البلدان تبادل منتجاتهمـا ٠

ان فوائد التجـارة الخارجيـة يمكن أن تكـون واضحة فى حالـة ما اذا كـان بلـد ينتج سلعة لاينتجهـا بلد آخر ، ولكن الامـر يكـون أكثـر صدقـا وأهميـة فـى الحالات التى يمكن فيها لكـل بلد أن ينتج سلعـة اكثـر رخصـا من الاخر ، أو حتى عندما يمكـن لبلـد أن ينتج كلا السلعتين بأسعار اكثر رخصـا من الاخـر ٠

## معدلات التبـادل ( شـروط التجـارة ) :

تعنى معدلات التبـادل ، المعدل الذى طبقـا له تتبـادل منتجات بلد مـا مـع منتجات البلـد الاخر ٠ فكم هـو مقدار القطـن الذى يجب أن تعطيـه مصر للسويـد مقابل طن واحد من الحديد ، وذلك سوف يعتمـد على القـوة النسبية للطلب على القطن ، والطلب على الحديـد ، ( وباستخدام تعبيرات الاقتصادى الانجليزى ج ٠س٠ ميـل ، فان الطلب على كلا السلعتين يكون فى فى علاقتـه مـع عرضهمـا ) ٠

وتعتمد معدلات التبادل على الاثمان العالمية للسلع الداخلة فـى التجارة الدوليـة ، ويمكن القـول أن معدلات التبادل تكون فى صالح بلد مـا عند ما تكون أثمان صادراتـه أعلى نسبيا من اثمـان وارداتـه .

وفـى فترة مابين الحربيـن العالميتين فـان معدلات التبادل أصبحت بدرجة أكبر فـى صالح البـلاد الصناعية فـى أوربـا لان الاثمـان العالميـة للمنتجات الاوليـة والمواد الخـام ، والمواد الغذائيـة هبطت بدرجـة أكبر من تلك الخاصة بالسلع المصنعـة .

## ميـزان المدفوعـات :

ان التجـارة الدوليـة تؤدى الى نشـوء علاقـات المديونية بين الدول . ان الدولـة " البلـد " يتطلب الدفـع فى مقابـل صادراتـه ، كمـا يلزم أن يدفـع فـى مقابل وارداتـه . ان ميزان المدفوعـات يوضح العلاقـة بين مدفوعات الدولة للدول الاخرى ومتحصلاتـه من هذه الدول ، وهو لذلك يعد بيـان أو قائمـة بالدخـل أو الايرادات والانفاقات فى الحسـاب الدولـى .

ان المدفوعات الرئيسية تكـون بالطبـع المخصصة لصـادرات وواردات السـلع . ان المفـردات أو المكونـات التى تتعلق بالسلع فـى ميزان المدفوعات تعرف بالمفردات المنظـورة ، وحينئذ فـان

العلاقة بين الواردات والصادرات يتم التعبير عنها في الميزان التجاري ، وحينئذ تحقق دولة ما زيادة في صادراتها عن وارداتها نقول أن الميزان التجاري في صالح هذه الدولة ( فائض ) وفي الحالة العكسية عندما تزيد الواردات عن الصادرات يكون الميزان التجاري في غير صالح هذه الدولة ( عجز ) .

كذلك توجد عدة أنواع من المدفوعات والمتحصلات بخلاف تلك المنظورة ، والتي تدخل في ميزان المدفوعات بالدولة ، وهذه نطلق عليها المفردات غير المنظورة ، ونطلق عليها دائما الصادرات غير المنظورة في حالة المتحصلات ، والوردات غير المنظورة في حالة المدفوعات . وذلك ينتج بصفة أساسية من الخدمات المقدمة بواسطة دولة ما للدول الاخرى ، وتشمل بعض المفردات مثل : خدمات السفن ، الخدمات المالية ، خدمات الاستثمار في الخارج ، نفقات السائحين ، المدفوعات مقابل تأجير الافلام الاجنبية ، المدفوعات مقابل العلاج والتعليم بالخارج ... وعديد من المدفوعات الاخرى .

## الرقابة على الصرف :-

على نطاق العالم ، فان لكل دولة عملتها المحلية الخاصة ، ومن ثم يصبح من الضروري ، تنظيم عملية التبادل ( الصرف )

بين مختلف العملات ، ومنذ أن التجارة الخارجية تعنى أن الافراد يتعين عليهم تسوية الديون فى الدول الخارجية . ان الافراد الذين يستوردون السلع ، أو هؤلاء الذين اقرضوا نقودا من الخارج يكون عليهم ديون يجب دفعها للاجانب وبالعكس فان الافراد الذين يصدرون سلعا ، أو الذين اقرضوا نقودا الى الخارج يستحقون ديونا لهم على الاجانب .

وحينما يتم عقد القروض الخارجية ، فان القرض نفسه يستلزم مدفوعات للاجانب فى وقت تقديم القرض ولكن بعد هذا فان مدفوعات الفوائد واعادة دفع أى رد القرض يتطلب تحويلا للنقود من البلد الاجنبى الى البلد الذى قدم القرض . وان قيمة نقود دولة ما تقاس بسعر الصرف بين عملة هذه الدولة ، وعملة الدولة الاخرى ، ويمكن فى الحقيقة أن نعتبر أن سعر الصرف هو ثمن عملتنا معبرا عنه بالعملة الاجنبية — وهو ثمن يتحدد بالعرض والطلب .

من الطبيعى أن الاجانب يرغبون فى تغيير عملة شعوبهم بالعملة المحلية ، ويتم ذلك فى سوق الصرف الاجنبى ( عموما من خلال البنك ، وأحيانا فى السوق المفتوح أو السوق السوداء ) . ويمكن اعتبار أن كل المدفوعات الموجهه لدولة بمثابة الطلب على عملتها ، وكل المدفوعات المستحقة أو الموجهة للخارج بمثابة عرض هذه العملة .

ويمكن ملاحظة أنه يمكن الاشارة الى ميزان المدفوعات بطريقة مختلفة عما سبق ، فلو أن دولة ما نجحت فى موازنة حساباتها مع الخارج بتحويلها الى ديون ، فان ذلك يخلق مشاكل خطيرة لنظامها النقدى ، فلو كان الطلب على نقودها أقل من عرضها فان سعر الصرف يمكن الحفاظ عليه عن طريق الاقتراض لتقليل العرض فى ايدى الاجانب ولكن قد يكون من غير الممكن الحفاظ على سعر صرف محدد الى ما لانهاية .

وحيث أن كون ميزان المدفوعات فى غير صالح الدولة يترتب عليه آثار ضارة لاقتصادها - لو استمر لذلك لفترة طويلة من الزمن . فانه فى خلال السنوات القليلة الماضية ، فان العديد من الامم لجأت الى اجراءات قاسية وصارمة للرقابة على الصرف ، ويعنى ذلك ببساطة أن السلطات المسئولة تدفق العملة المحلية للخارج ، وتقيد كل أنواع الواردات المنظورة وغير المنظورة ، وفى نفس الوقت تحاول أستخدام وتعبئة ايراداتها من العملات الاجنبية وموازنتها مع قيمة الواردات ، ومن ثم تنجح فى تجنب ميزان مدفوعات فى غير صالحها .

## كيف يمكن لمصر تنمية قطاع التصدير في اقتصادها

- أهمية قطاع التصدير لتطوير الاقتصاد يستلزم وجود ميزان تجاري في صالح الدولة ، وتنمية قطاع التصدير وميزان مدفوعات في غير صالح البلد يؤدي الى المديونية ... ولايمكن مواجهة ذلك الا بتحقيق فائض في الميزان لمدة عدة سنوات .

أ - الصادرات المنظورة : يمكن زيادة السلع القابلة للتصدير وتشمل - المنتجات الزراعية التي لمصر مزايا فيها مثل القطن والبصل ، الزهور ، الفواكه ، المنتجات الغذائية المصنعة ، كالخضروات والفواكة والعصائر ، وكذا السلع اليدوية ذات الشهرة العالمية كمنتجات خان الخليلي ، والمنتجات الجلدية ، والسلع المصنعية .

ب - الصادرات غير المنظورة : وتشمل :

١ - تشجيع السياحة وبناء الفنادق واعطاء مزايا للسائحين لاتتوفر في بلاد أخرى .

٢ - تحسين خدمات قناة السويس لحركة السفن الدولية وعبور القاطرات الضخمة .

٣ ـ تحسين خدمات المطارات والموانى •

٤ ـ تشجيع المصريين العاملين بالخارج على تحويل مكتسباتهم الفائضة الى البلد الأم •

ج ـ سياسة الاستيراد :

رقابة الاستيراد يكون لها آثار على ميزان المدفوعات ويتمثل فى :

١ ـ عدم تشجيع الانفاق غير الضرورى فى الخارج •

٢ ـ عدم تشجيع استيراد السلع الكمالية الفاخرة •

٣ ـ الاقتصاد فى الانفاق الحكومى على البعثات فى الخارج •

٤ ـ تقييد الواردات التى يمكن وجود بدائل مناسبة لها •

٥ ـ تشجيع استيراد السلع الرأسمالية لاستخدامها فى صناعات التصدير المحلية •

د ـ سياسات تجارية أخرى : تشمل :

١ ـ عقد اتفاقيات تجارية مع البلاد الاخرى وضمان شروط فى صالح الاقتصاد المصرى •

٢ ـ فتح أسواق جديدة والتوسع فى تلك الموجودة •

٣ ـ اعطاء أهمية لاسواق الدول العربية الغنية ( دول البترول بامكانياتها الاستهلاكية الضخمة وايراداتها الكبيرة ) •

٤ ـ تنويع الصادرات وامتدادها لاقاليم مختلفة .

٥ ـ دراسة افريقيا كسوق للتصدير .

٦ ـ البعثات التجارية واقامة المعارض ... .

=======